



## Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
9 May 2002  
Russian  
Original: English

---

### **Комиссия по устойчивому развитию, действующая в качестве Подготовительного комитета Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию**

#### **Четвертая сессия**

Бали, Индонезия, 27 мая — 7 июня 2002 года

Пункт 2 предварительной повестки дня\*

**Рассмотрение пересмотренного доклада Председателя,  
препроважденного с третьей сессии Комиссии, действующей  
в качестве Подготовительного комитета, вместе с другими  
соответствующими материалами, необходимыми для  
подготовительного процесса**

### **Пересмотренный доклад Председателя**

#### **Записка Секретариата\*\***

На своей третьей сессии Комиссия по устойчивому развитию, действующая в качестве Подготовительного комитета Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, постановила препроводить прилагаемый текст пересмотренного доклада Председателя своей четвертой сессии для дальнейшего обсуждения (см. приложение).

---

\* A/CONF.199/PC/15.

\*\* Настоящий документ представлен конференционным службам с опозданием без объяснения причин, требуемого в соответствии с пунктом 8 резолюции 53/208 В Генеральной Ассамблеи, в котором Ассамблея постановила, что в случае несвоевременного представления доклада конференционным службам в примечании к документу следует указывать причины этого.

## Приложение

### Пересмотренный доклад Председателя

#### I. Введение

1. Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, проведенная в Рио-де-Жанейро в 1992 году, определила основные принципы и программу действий в целях достижения устойчивого развития. Мы вновь решительно подтверждаем нашу приверженность Рио-де-Жанейрским принципам<sup>1</sup>, полному осуществлению Повестки дня на XXI век<sup>2</sup> и Программе дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век<sup>3</sup>. Мы также обязуемся добиваться достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели, содержащиеся в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>4</sup> и в решениях крупных конференций Организации Объединенных Наций и международных соглашениях, проведенных и заключенных в период с 1992 года.

2. Настоящий план выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию будет строиться на дальнейшем развитии успехов, достигнутых со времени проведения Конференции в Рио-де-Жанейро, и ускоренном достижении оставшихся целей. С этой целью мы обязуемся предпринимать конкретные действия и меры на всех уровнях с учетом принципа общей, но дифференцированной ответственности. Эти усилия будут также содействовать интеграции трех компонентов устойчивого развития — экономического роста, социального развития и охраны окружающей среды в качестве взаимодополняющих элементов. Главными задачами устойчивого развития и основным требованием содействия охране окружающей среды являются искоренение нищеты и изменение неустойчивых моделей производства и потребления.

3. Мы признаем тот факт, что реализация решений Встречи на высшем уровне должна осуществляться на благо всех, главным образом женщин, молодежи и уязвимых групп населения. Кроме того, в процессе такой реализации должны быть задействованы все соответствующие участники в рамках партнерских отношений, особенно между правительствами стран Севера и Юга, с одной стороны, и между правительствами и основными группами, с другой, в целях достижения общепризнанных целей устойчивого развития. Такие партнерские отношения имеют решающее значение для достижения устойчивого развития во всем мире в условиях глобализации.

4. Решающее значение для устойчивого развития имеет благое управление в рамках каждой страны и на международном уровне. Основу устойчивого развития на национальном уровне составляют продуманная экологическая, социальная и экономическая политика, демократические институты, отвечающие потребностям людей, правопорядок, меры по борьбе с коррупцией, обеспечение равенства между мужчинами и женщинами и создание благоприятных условий для инвестиций. В результате глобализации внешние факторы приобретают все больший вес в определении успеха или неудачи национальных усилий развивающихся стран. Разрыв между развитыми и развивающимися странами указывает на сохраняющуюся необходимость динамичных и благоприятных международных экономических условий, обеспечивающих международное со-

трудничество, особенно в области финансов, передачи технологий, задолженности и торговли, а также полное и действенное участие развивающихся стран в процессе принятия решений на глобальном уровне, что необходимо для сохранения и развития импульса глобального прогресса в направлении устойчивого развития.

5. Важное значение для достижения устойчивого развития и того, чтобы устойчивое развитие отвечало интересам всех, имеют мир, безопасность и стабильность.

## **II. Искоренение нищеты**

6. Искоренение нищеты представляет собой величайшую глобальную задачу, стоящую сегодня перед миром, и является необходимым условием устойчивого развития, особенно развивающихся стран. Главная ответственность за обеспечение устойчивого развития и искоренения нищеты лежит на самих странах, однако для достижения согласованных на международном уровне целей в области борьбы с нищетой, включая цели в области развития на рубеже тысячелетия, необходимы согласованные и конкретные меры. Для достижения этих целей потребуются действия на международном, региональном и национальном уровнях.

7. Обеспечить достижение предусмотренных в Декларации тысячелетия целей в области борьбы с нищетой, включая сокращение наполовину к 2015 году доли лиц, живущих на доход менее 1 долл. США в день, числа лиц, страдающих от голода, и доли населения, не имеющего доступа к безопасной питьевой воде. Для этого на международном, региональном и национальном уровнях потребуются меры с целью:

а) создать всемирный фонд солидарности по искоренению нищеты и содействию развитию человека в беднейших регионах мира на условиях, которые будут определены Генеральной Ассамблеей;

б) разработать национальные программы устойчивого развития и общинного развития для содействия расширению возможностей людей, живущих в условиях нищеты, и их организаций. Такие программы должны отражать первоочередные потребности этих людей и обеспечивать им более широкий доступ к производственным ресурсам, к государственным службам и учреждениям, в первую очередь к земельным и водным ресурсам, возможностям в области трудоустройства, кредитам, образованию и здравоохранению;

в) содействовать участию женщин в процессе принятия решений на всех уровнях, включению гендерных аспектов во все программы и стратегии, искоренению всех форм насилия и дискриминации в отношении женщин и улучшению положения, здоровья и экономического благосостояния женщин и девочек на основе полного и равного доступа к экономическим возможностям, кредитам, образованию, здравоохранению и услугам;

д) обеспечить базовое медицинское обслуживание для всех и добиться уменьшения экологических угроз для здоровья, принимая во внимание взаимосвязь между нищетой, состоянием здоровья и окружающей средой, на основе предоставления финансовых ресурсов, технической помощи и передачи знаний развивающимся странам и странам с переходной экономикой;

е) обеспечить, чтобы повсеместно дети — как мальчики, так и девочки — имели возможность завершить полный цикл начального школьного образования и имели равный доступ ко всем уровням образования;

ф) обеспечить доступ к другим сельскохозяйственным ресурсам для лиц, живущих в условиях нищеты, особенно для женщин, и содействовать, когда это необходимо, заключению соглашений о землепользовании, в которых признаются и охраняются системы местного и общинного пользования ресурсами;

г) создать базовую инфраструктуру в сельской местности, диверсифицировать хозяйство, улучшить доступ на рынки и к кредитам для сельской бедноты в целях поддержки устойчивого развития сельского хозяйства и сельских районов;

h) наладить передачу базовых методов и знаний по устойчивому ведению сельского хозяйства, включая рациональное использование природных ресурсов, мелким и средним фермерам, рыболовам и сельской бедноте, в том числе с использованием основанных на участии многих сторон подходов и партнерских отношений между государственным и частным секторами, ориентированных на увеличение сельскохозяйственного производства и обеспечение продовольственной безопасности;

і) увеличить снабжение продовольствием и повысить его доступность, в том числе с помощью технологий и мер сохранения урожая и продовольствия, а также систем справедливого и эффективного распределения продовольствия путем поощрения, например, общинных партнерств, объединяющих население и предприятия городских и сельских районов;

ј) бороться с опустыниванием, засухой и наводнениями на основе более совершенных методов землепользования, сельскохозяйственной практики и сохранения экосистем в целях обращения вспять нынешних тенденций к деградации земель и водных ресурсов, в том числе за счет обеспечения адекватного и предсказуемого финансирования в целях осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием<sup>5</sup> как одного из главных инструментов искоренения нищеты.

8. Начать осуществление программы действий при финансовой и технической поддержке со стороны развитых стран по сокращению наполовину к 2015 году доли лиц, не имеющих доступа к современным службам санитарии, за счет разработки и внедрения действенных систем и инфраструктуры медико-санитарного обслуживания при одновременной охране здоровья людей.

9. Начать осуществление программы действий по сокращению наполовину числа людей, не имеющих в настоящее время доступа к современным энергетическим службам. Для этого на международном, региональном и национальном уровнях потребуются меры с целью:

а) использовать финансовые инструменты и механизмы для предоставления финансовых ресурсов развивающимся странам в целях удовлетворения их потребностей в создании потенциала и укрепления национальных учреждений в области энергетики, включая повышение эффективности использования энергии, применение передовых технологий использования ископаемого топлива и возобновляемых источников энергии;

b) улучшить доступ к энергетическим службам в сельских и полугородских районах путем электрификации сельской местности и создания децентрализованных систем энергоснабжения за счет интенсификации регионального международного сотрудничества в поддержку национальных усилий;

c) разработать региональные планы действий по содействию трансграничной торговле энергией, включая объединение электросетей и нефте- и газопроводов;

d) разрабатывать и использовать местные и традиционные источники энергии и инфраструктуру для удовлетворения различных локальных потребностей в тех случаях, где это более оправдано с экологической, социальной и финансовой точки зрения, при одновременном увеличении использования возобновляемых источников энергии, в том числе на основе методов общинного развития при поддержке со стороны международного сообщества в целях удовлетворения ежедневных потребностей в энергии и поиска простых и местных решений;

e) улучшить доступ к современным технологиям использования биомассы и запасам топливной древесины и поставить на промышленную основу использование биомассы, включая сельскохозяйственные отходы, в тех случаях, где такая практика представляется оправданной;

f) укрепить и, при необходимости, разработать политику в области использования энергии в целях сельскохозяйственного развития, включая, при необходимости, нормативно-правовые системы для содействия доступу к энергии в сельских и полугородских районах;

g) расширить международное и региональное сотрудничество по улучшению доступа к энергетическим службам в качестве составной части программ искоренения нищеты.

10. Шире использовать промышленное развитие для искоренения нищеты и рационального использования природных ресурсов. Для этого на международном, региональном и национальном уровнях потребуются меры с целью:

a) оказывать помощь в повышении производительности и конкурентоспособности промышленности, а также активизации промышленного развития в развивающихся странах;

b) содействовать развитию микро-, малых и средних предприятий, уделяя особое внимание агропромышленности как источнику средств к существованию сельских общин;

c) обеспечивать финансовую и техническую поддержку сельских общин в развивающихся странах, с тем чтобы они имели возможность получать выгоду от функционирования мелкомасштабных добывающих предприятий;

d) оказывать поддержку развивающимся странам в разработке низкозатратных технологий более эффективного использования топлива для целей приготовления пищи и нагрева воды.

11. Достичь поставленной в Декларации тысячелетия цели улучшить жизнь по крайней мере 100 млн. жителей трущоб к 2020 году. Для этого на международном и национальном уровнях потребуются действия с целью:

а) улучшить доступ к адекватному жилью и базовым социальным услугам для сельской и городской бедноты, с уделением особого внимания женщинам-главам семьи;

б) использовать для строительства адекватного жилья для бедноты недорогостоящие и экологически безопасные материалы и надлежащие технологии при финансовой и технической поддержке развивающихся стран с учетом их культуры, климата и особых социальных условий;

с) обеспечить для городской бедноты более широкие возможности для трудоустройства, доступ к кредиту и возможности получения дохода;

д) устранить неоправданные нормативно-правовые и другие препятствия для развития микропредприятий и неформального сектора.

### **III. Изменение неустойчивых моделей потребления и производства**

12. Для достижения глобального устойчивого развития необходимы коренные изменения в структуре производства и потребления обществ. Все страны должны стремиться к поощрению устойчивых моделей потребления и производства, причем развитые страны должны играть роль лидера в этой связи, и все страны должны получать выгоду от этого процесса на основе принципа общей, но дифференцированной ответственности. Правительства, соответствующие международные организации, частный сектор и все основные группы должны играть решающую роль в деятельности по изменению неустойчивых моделей потребления и производства. Для этого на международном, региональном и национальном уровнях потребуются срочные действия, перечисленные ниже.

13. Разработать десятилетнюю программу работы по повышению эффективности использования ресурсов в целях содействия социально-экономическому развитию в рамках несущей способности экосистем при одновременном уменьшении деградации ресурсов. Такая программа работы должна также включать показатели для оценки прогресса с использованием процедур оценки экологического воздействия и с учетом того, что применяемые некоторыми странами стандарты могут не подходить для других стран и приводить к неоправданным экономическим и социальным издержкам для других стран, в частности развивающихся стран. Для этого на международном, региональном и национальном уровнях потребуются меры с целью:

а) принять и осуществить стратегии и меры, направленные на поощрение устойчивых моделей потребления и производства на основе принципа «загрязнитель платит» с должным учетом государственных интересов и без ущерба для международной торговли и инвестиций;

б) разработать стратегии производства на основе подхода с использованием жизненного цикла для повышения качества предоставляемых услуг при одновременном сокращении воздействия на окружающую среду и здоровье;

с) разработать программы повышения осведомленности о важности устойчивых моделей потребления и производства, особенно среди более богатых слоев общества во всех странах, прежде всего в развитых странах, на основе

образования, общественной и потребительской информации, рекламы и других средств коммуникации с учетом местных, национальных и региональных культурных ценностей;

d) разработать добровольные, транспарентные, поддающиеся проверке, правдивые и недискриминационные инструменты информирования потребителей, такие, как маркировка о соответствии экологическим нормам, для распространения информации, связанной с устойчивым производством и потреблением.

14. Увеличить инвестиции в чистое производство и обеспечение экологической эффективности во всех странах за счет применения стимулов и механизмов поддержки. Для этого на международном, региональном и национальном уровнях потребуются действия с целью:

a) разработать конкретный план действий для повышения эффективности использования энергии и ресурсов, причем роль лидера в этой связи должны играть развитые страны, на основе финансовой поддержки и передачи технологии развивающимся странам и странам с переходной экономикой в сотрудничестве с соответствующими международными организациями;

b) создать и поддерживать программы и центры чистого производства и применение более эффективных методов производства за счет использования стимулов и создания потенциала для оказания помощи предприятиям, особенно малым и средним предприятиям в развивающихся странах, по повышению производительности и обеспечению устойчивого развития;

c) применять стимулы для инвестиций в чистое производство и обеспечение экологической эффективности во всех странах, такие, например, как государственные займы, венчурный капитал, техническая помощь и учебные программы для малых и средних предприятий, избегая при этом принятия мер, приводящих к возникновению торговых диспропорций, противоречащих правилам Всемирной торговой организации (ВТО);

d) собирать и распространять информацию об эффективных с точки зрения затрат примерах чистого производства, обеспечения экологической эффективности и рационального природопользования и поощрять обмен передовой практикой и знаниями в отношении экологически безопасных технологий между государственными и частными учреждениями;

e) осуществлять программы подготовки для малых и средних предприятий по вопросам использования информационно-коммуникационных технологий.

15. Укреплять корпоративную, экологическую и социальную ответственность и подотчетность. Для этого на международном, региональном и национальном уровнях потребуются действия с целью:

a) поощрять промышленные предприятия к повышению социальных и экологических показателей за счет добровольных инициатив, включая системы рационального природопользования, кодексы поведения, сертификацию и публичную отчетность по экологическим и социальным вопросам, принимая во внимание такие инициативы, как стандарты Международной организации по стандартизации и руководящие принципы Глобальной инициативы в области

отчетности по экологической отчетности, с учетом принципа 11 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию<sup>6</sup>;

b) поощрять диалог между предприятиями и общинами, в которых они функционируют, и другими участниками;

c) поощрять финансовые учреждения к включению соображений экологической устойчивости в их процесс принятия решений;

d) разработать партнерства и программы, привязанные к рабочим местам, включая программы подготовки и просвещения.

16. Обеспечивать подготовку сотрудников соответствующих органов на всех уровнях в целях учета соображений экологической устойчивости в процессе принятия решений, в том числе по вопросам национальных инвестиций в инфраструктуру, развития предпринимательства и государственных закупок. В связи с этим на международном, региональном и национальном уровнях потребуются дальнейшие действия с целью:

a) использовать экономические инструменты и рыночные стимулы, например практику включения внешних издержек в себестоимость, где это целесообразно, при одновременном стремлении избегать потенциальных негативных последствий для доступа на рынки, особенно для развивающихся стран;

b) сократить и ликвидировать опасные для окружающей среды и приводящие к возникновению торговых диспропорций субсидии, препятствующие использованию устойчивых моделей потребления и производства в развитых странах;

c) поощрять такую политику в области государственных закупок, которая способствует разработке и распространению экологически безопасных товаров и услуг.

17. Содействовать осуществлению рекомендаций и выводов, сделанных Комиссией по устойчивому развитию на ее девятой сессии по вопросам использования энергии в интересах устойчивого развития, применительно к конкретным национальным ситуациям с учетом принципа общей, но дифференцированной ответственности и принимая во внимание тот факт, что энергетика имеет решающее значение в достижении цели устойчивого развития. Для этого на международном, региональном и национальном уровнях потребуются меры с целью:

a) предоставить соответствующие средства, а именно адекватные и предсказуемые новые и дополнительные финансовые ресурсы в соответствии с главой 33 Повестки дня на XXI век и пунктами 76–87 Программы по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, а также обеспечить передачу экологически безопасных технологий и создание потенциала, с тем чтобы гарантировать такое осуществление развивающимися странами;

b) включать связанные с энергетикой соображения в социально-экономические программы, особенно в стратегии развития крупных энергопотребляющих секторов, таких, как государственный, транспортный, промышленный, сельскохозяйственный, строительный сектора и сектор городского планирования;



с) разрабатывать и распространять технологии использования возобновляемых источников энергии и передовые технологии использования ископаемого топлива с целью повышения их доли в производстве и потреблении энергии в жилом и промышленном секторах;

д) диверсифицировать структуру источников энергии за счет сочетания, при необходимости, более широкого использования возобновляемых источников энергии, повышения эффективности использования энергии, более широкого использования передовых энергетических технологий, включая передовые и чистые технологии использования ископаемого топлива, и рационального использования традиционных источников энергии для удовлетворения растущих потребностей в долгосрочном энергообеспечении для достижения устойчивого развития, а также содействия разработке технологий по совершенствованию контроля за распределением и поощрения дальнейшего развития и осуществления национальных целей в этой связи;

е) поддерживать переход к использованию жидких и газообразных ископаемых видов топлива в тех случаях, когда использование таких видов топлива представляется более оправданным с экологической точки зрения, более приемлемым с социальной точки зрения и более эффективным с точки зрения затрат;

ф) разработать национальные программы повышения эффективности использования энергии, в том числе, при необходимости, за счет ускоренного применения технологий, обеспечивающих эффективное использование энергии, при необходимой поддержке со стороны международного сообщества;

г) учитывать, при необходимости, соображения, связанные с повышением энергоэффективности, при планировании, функционировании и эксплуатации традиционных энергопотребляющих структур, главным образом транспорта, городского землепользования, промышленности, сельского хозяйства и туризма;

h) ускорить разработку, распространение и применение доступных и чистых технологий повышения эффективности энергопользования и энергосбережения, а также передачу таких технологий, особенно развивающимся странам, на благоприятных условиях, в том числе на льготных и преференциальных условиях, в соответствии с взаимными договоренностями;

i) укреплять национальные и региональные научно-исследовательские и опытно-конструкторские учреждения/центры, занимающиеся вопросами использования энергии в целях обеспечения устойчивого развития, включая возобновляемые источники энергии, вопросы повышения энергоэффективности, передовые технологии использования энергии, включая технологии передового использования ископаемых видов топлива, и рациональное использование традиционных источников энергии;

j) поощрять просвещение, с тем чтобы мужчины и женщины располагали информацией об имеющихся источниках энергии и технологиях ее использования;

к) поддерживать усилия по улучшению положения в области предложения и спроса на рынках энергоресурсов в целях достижения большей ста-

бильности и предсказуемости и обеспечения доступа потребителей к энергоуслугам;

l) поощрять политику, направленную на сокращение рыночных диспропорций, в целях обеспечения соответствия энергосистем требованиям устойчивого развития за счет использования более совершенных рыночных показателей и устранения рыночных диспропорций, включая реорганизацию налогообложения и постепенный отказ от использования вредных субсидий там, где они существуют, для учета их экологических последствий, при том, что такая политика должна в полной мере учитывать конкретные потребности и условия развивающихся стран в целях сведения к минимуму возможных негативных последствий для их развития;

m) поощрять правительства к совершенствованию функционирования национальных рынков энергоресурсов, с тем чтобы обеспечить поддержку устойчивого развития, преодолеть рыночные барьеры и улучшить доступ, в полной мере принимая во внимание тот факт, что соответствующая политика должна определяться каждой страной с учетом ее собственных особенностей, возможностей и уровня развития, отраженных прежде всего в национальных стратегиях устойчивого развития в тех случаях, где таковые имеются.

n) укреплять национальные и региональные учреждения и механизмы, занимающиеся вопросами энергии, в целях активизации регионального и международного сотрудничества по вопросам использования энергии в целях устойчивого развития, в частности оказывать помощь развивающимся странам в их усилиях по обеспечению всех слоев их населения современными энергоуслугами;

o) способствовать укреплению и облегчать создание, при необходимости, механизмов регионального сотрудничества для поощрения трансграничной торговли энергией, включая объединение электросетей и нефте- и газопроводов;

p) укреплять и, при необходимости, облегчать диалог с участием региональных, национальных и международных производителей и потребителей энергии;

q) активизировать международное сотрудничество в целях оказания помощи странам, особенно развивающимся странам, в их усилиях по обеспечению использования энергии в интересах устойчивого развития;

r) поощрять создание сетей с участием центров передового опыта по вопросам использования энергии в целях устойчивого развития, включая региональные сети, за счет установления связей между компетентными центрами по вопросам использования энергетических технологий в интересах устойчивого развития, которые могли бы поддерживать и способствовать усилиям по созданию потенциала и передаче технологий, а также выполнять функции центров обмена информацией;

s) поощрять международные программы сотрудничества между государственным и частным секторами в целях содействия применению доступных, эффективных и передовых технологий использования ископаемого топлива и возобновляемых источников энергии.

\* \* \*

18. Содействовать комплексному подходу к выработке политики на национальном и региональном уровнях в том, что касается транспортных услуг и систем, в целях содействия устойчивому развитию, включая политику и планирование в таких областях, как землепользование, инфраструктура, системы общественного транспорта и сети по доставке товаров, с тем чтобы обеспечить эффективные транспортные перевозки, уменьшить потребление энергии и масштабы загрязнения, снизить перегруженность транспорта, ограничить беспорядочный рост городов и содействовать долгосрочному устойчивому развитию, учитывая при этом национальные приоритеты и условия. Требуются действия на международном, региональном и национальном уровнях с целью:

а) осуществить транспортные стратегии в интересах устойчивого развития, отражающие конкретные региональные, национальные и местные условия, с тем чтобы сделать транспорт более доступным, эффективным и удобным, а также улучшить качество воздуха в городах и общественное здравоохранение и сократить выбросы парниковых газов в развитых странах;

б) содействовать инвестициям и налаживанию партнерских связей в интересах развития устойчивых комбинированных систем массового общественного транспорта и более эффективных систем перевозки в сельских районах и при этом оказывать техническую и финансовую помощь развивающимся странам и странам с экономикой переходного периода;

с) осуществить транспортные стратегии, отражающие конкретные национальные и местные условия, с тем чтобы сделать транспорт более эффективным и удобным и улучшить качество воздуха в городах и общественное здравоохранение.

\* \* \*

19. Предотвращать и сводить к минимуму объем образующихся отходов и в максимально возможной степени добиваться повторного использования бывших в употреблении материалов и утилизации отходов при участии правительств и всех заинтересованных сторон в целях повышения эффективности использования ресурсов и при этом оказывать помощь развивающимся странам. Это будет предусматривать принятие международных, региональных и национальных мер с целью:

а) разрабатывать системы управления ликвидацией отходов и средства для удаления отходов, включая технологию получения энергии за счет утилизации отходов, и поощрять мелкомасштабные инициативы по утилизации отходов, которые обеспечивают переработку мусора в городах и сельских районах и создают возможности получения доходов, и при этом оказывать международную поддержку развивающимся странам;

б) способствовать предотвращению образования отходов, поощряя производство поддающихся повторному использованию потребительских товаров и поддающихся биохимическому разложению продуктов.

\* \* \*

20. Вновь заявить о приверженности рациональному использованию химических веществ на протяжении всего их цикла долговечности в интересах устойчивого развития для защиты здоровья человека и окружающей среды. Это бу-

дет предусматривать принятие международных, региональных и национальных мер с целью:

а) содействовать ратификации и осуществлению соответствующих международных документов о химических веществах и отходах;

б) продолжить разработку стратегического подхода к международному регулированию химических веществ на основе Декларации Баия и Приоритетов для действий на период после 2000 года, разработанных на Межправительственном форуме по химической безопасности, и настоятельно призвать к активному задействию соответствующих международных учреждений и других соответствующих субъектов в этой связи;

в) поощрять страны к осуществлению новой согласованной на глобальном уровне системы классификации и маркировки химических веществ настолько быстро, насколько это возможно;

г) поощрять налаживание партнерских связей с целью содействия деятельности, направленной на активизацию экологически рационального использования химических веществ, осуществление многосторонних экологических соглашений, повышение уровня информированности в вопросах, касающихся химических веществ и опасных отходов, и поощрение сбора и использования дополнительных научных данных;

д) содействовать усилиям по предотвращению ущерба в результате трансграничной перевозки и удаления опасных отходов, включая незаконный оборот, так, чтобы это согласовывалось с обязательствами по соответствующим международным документам;

е) оказывать поддержку развивающимся странам в укреплении их потенциала в целях рационального использования химических веществ путем оказания технической и финансовой помощи;

ж) поощрять разработку согласованной и комплексной информации о химических веществах, например через национальные регистры эмиссии и передачи загрязняющих веществ;

з) содействовать дальнейшему уменьшению угроз, связанных с тяжелыми металлами, и рассмотреть возможность того, чтобы посвятить тяжелым металлам какой-либо международный документ.

#### **IV. Охрана и рациональное использование ресурсной базы экономического и социального развития**

21. Человеческая деятельность оказывает все большее воздействие на целостность экосистем, которые обеспечивают существенно важные ресурсы и услуги в интересах благосостояния человека и хозяйственной деятельности. Рациональное использование этой базы природных ресурсов на устойчивой и комплексной основе имеет существенно важное значение для устойчивого развития. В этой связи необходимо осуществить стратегии по защите всех экосистем и обеспечению комплексного использования земли, воды и живых ресурсов, укрепляя при этом региональные, национальные и местные потенциалы.

22. Достичь поставленную в Декларации тысячелетия цель сократить вдвое к 2015 году долю населения, не имеющего доступа к безопасной питьевой воде, в том числе из-за нехватки средств. Это потребует международных, региональных и национальных усилий с целью:

а) мобилизовать международные и внутригосударственные финансовые ресурсы на всех уровнях и обеспечить передачу технологии и укрепление потенциала в том, что касается инфраструктуры водоснабжения и санитарии и создания соответствующих служб, добиваясь при этом того, чтобы такая инфраструктура и такие службы удовлетворяли потребности обездоленных и учитывали гендерные соображения;

б) содействовать доступу к общественной информации и участию на всех уровнях в поддержку разработки политики и принятия решений по вопросам, касающимся рационального использования водных ресурсов и осуществления проектов, а также наделять женщин правами и возможностями;

в) вновь заявить о приверженности правительств и других заинтересованных сторон принятию приоритетных мер в вопросах управления водными ресурсами и укрепления потенциала на всех уровнях и обеспечить выделение новых и дополнительных финансовых ресурсов, равно как и новаторских технологий для осуществления главы 18 Повестки дня на XXI век;

г) активизировать меры по предотвращению загрязнения воды с целью уменьшения опасностей для здоровья и защиты экосистем путем внедрения технологий, обеспечивающих доступную санитарии, очистку сточных вод, мониторинг и эффективные правовые рамки;

д) принимать меры профилактики и защиты против нехватки воды и загрязнения воды, включая сброс загрязняющих веществ, и содействовать созданию технологий очистки сточных вод, включая экологическую санитарии.

23. Оказывать поддержку развивающимся странам в разработке к 2005 году планов комплексного управления водохозяйственной деятельностью и повышения эффективности использования воды, принимая для этого меры с целью:

а) разрабатывать и осуществлять национальные/региональные стратегии, планы и программы в отношении комплексного рационального использования бассейнов рек, водосборов и грунтовых вод, а также принимать меры для повышения эффективности водохозяйственной инфраструктуры с целью уменьшения потерь и расширения рециркуляции воды;

б) использовать весь набор инструментов политики, включая регулирование, мониторинг, добровольные меры, рыночные и информационные инструменты, управление землепользованием и механизм возмещения затрат на водохозяйственные службы, и принять комплексный подход к использованию водного бассейна;

в) повысить эффективность использования водных ресурсов и содействовать их распределению среди конкурентоспособных видов использования так, чтобы сбалансировать потребность сохранения и восстановления экологической целостности, в частности в уязвимых экосистемах, с домашними, промышленными и сельскохозяйственными потребностями человека, включая обеспечение качества питьевой воды;

d) разработать программы смягчения последствий чрезвычайных происшествий, связанных с водой;

e) оказывать техническую и финансовую поддержку для целей передачи развивающимся странам и регионам, сталкивающимся с нехваткой воды или подверженным засухе или опустыниванию, технологии и укрепления их потенциала в сфере использования нетрадиционных водных ресурсов и технологий сохранения;

f) содействовать налаживанию партнерских связей между государственным и частным секторами путем обеспечения стабильной и транспарентной регламентирующей основы, привлечения всех заинтересованных сторон, контроля за результатами деятельности и улучшения отчетности государственных учреждений и частных компаний.

24. Оказывать поддержку развивающимся странам и странам с экономикой переходного периода в их усилиях по мониторингу и оценке количества и качества водных ресурсов, в том числе посредством создания национальных систем контроля и баз данных о водных ресурсах и разработки соответствующих национальных показателей. Улучшать рациональное использование водных ресурсов и научное понимание гидрологического цикла посредством сотрудничества в совместных наблюдениях и исследованиях на глобальной основе, а также поощрять и пропагандировать укрепление потенциала и передачу технологии, включая технологии дистанционного зондирования и спутниковые технологии, с этой целью.

25. Поддерживать и укреплять региональные, субрегиональные и двусторонние инициативы в области сотрудничества, осуществляемые государствами на международных водотоках в соответствии с международным правом, когда это применимо, и двусторонними, региональными и международными соглашениями, когда они существуют, и налаживать сотрудничество между всеми прибрежными государствами в целях обеспечения эффективного развития, управления, охраны и использования водных ресурсов, принимая во внимание интересы всех соответствующих прибрежных государств.

26. Содействовать более тесной координации между различными международными и межправительственными органами, занимающимися проблемами воды, как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и между Организацией Объединенных Наций и международными финансовыми учреждениями, используя при этом вклад гражданского общества в целях обоснования принятия решений, и разрабатывать и поддерживать предложения и осуществлять мероприятия, направленные на проведение в 2003 году Международного года пресной воды, и деятельность в последующий период.

\* \* \*

27. Океаны, моря и прибрежные районы составляют комплексный и существенно важный компонент экосистемы Земли и являются важнейшими источниками продуктов питания для многих людей, особенно в развивающихся странах. Они также обеспечивают жизненно важные ресурсы для устойчивого развития таких отраслей, как рыболовство, аквакультура и туризм. Вместе с тем во многих из рыболовецких районов мира запасы рыбы полностью истощены или подвергаются чрезмерной эксплуатации вследствие растущего бремени пе-

релова и ухудшения качества окружающей среды. Это предполагает принятие международных, региональных и национальных мер с целью:

а) ратифицировать или присоединиться и полностью осуществить Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву<sup>7</sup>, которая определяет общие юридические рамки для деятельности в океанах и морях;

б) содействовать осуществлению главы 17 Повестки дня на XXI век, в которой содержится программа действий для обеспечения устойчивого развития в том, что касается океанов и морей;

в) содействовать эффективной координации и сотрудничеству по вопросам океанов, в том числе на глобальном и региональном уровнях, между соответствующими органами и создать эффективный, транспарентный и регулярный механизм межучрежденческой координации по проблематике океанов и прибрежных районов в рамках системы Организации Объединенных Наций;

г) укреплять региональное сотрудничество и координацию между соответствующими региональными организациями и программами, региональными морскими программами Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, организациями, занимающимися управлением эксплуатацией рыбных ресурсов, и другими региональными научными, медико-санитарными организациями и организациями по вопросам развития;

е) оказывать помощь развивающимся странам в целях координации политики и программ на региональном и субрегиональном уровнях, имеющих целью сохранение рыбных ресурсов и управление их эксплуатацией, а также осуществление планов комплексного хозяйственного использования прибрежных районов, в том числе посредством содействия устойчивой деятельности в области прибрежного и традиционного рыболовства и, где это уместно, строительства рыболовецких деревень и пунктов разгрузки вдоль побережья.

28. Обратить вспять тенденцию к истощению запасов рыбных ресурсов и принять меры для сохранения или восстановления популяции рыб до уровней, которые могли бы обеспечивать оптимальный устойчивый улов, посредством действий на международном, региональном и национальном уровнях с целью:

а) ратифицировать или присоединиться и эффективным образом осуществить соответствующие соглашения Организации Объединенных Наций и, когда это уместно, связанные с ними региональные соглашения или договоренности по вопросам рыболовства, включая Кодекс поведения Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) для ответственного рыболовства 1995 года<sup>8</sup>, учитывая при этом специальные потребности развивающихся стран;

б) к 2010 году разработать и осуществить в неотложном порядке национальные и, когда это уместно, региональные планы действий для выполнения Международных планов действий ФАО по предотвращению, предупреждению и искоренению незаконного, незаявленного и нерегулируемого рыбного промысла<sup>9</sup> в качестве средства решения проблемы перелова рыбы, в частности посредством эффективного мониторинга, соблюдения и обеспечения соблюдения, равно как и контроля, в том числе со стороны государств флага;

в) ликвидировать субсидии, которые содействуют незаконному, незаявленному и нерегулируемому рыбному промыслу и перелову, тем самым допол-

няя усилия, предпринимаемые Всемирной торговой организацией (ВТО) для разъяснения и уточнения ее положений в отношении субсидий на цели рыболовства, учитывая важность этого сектора для развивающихся стран;

d) укреплять координацию между донорами и партнерские связи между международными финансовыми учреждениями, двусторонними учреждениями и другими соответствующими заинтересованными сторонами, с тем чтобы развивающиеся страны, в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, а также страны с экономикой переходного периода могли создавать свой собственный национальный, региональный и субрегиональный потенциал в интересах развития инфраструктуры, комплексного управления рыбными запасами и их рационального использования.

29. Содействовать сохранению и устойчивому использованию морских живых ресурсов посредством действий на международном, региональном и национальном уровнях с целью:

a) поддерживать производительность и биологическое разнообразие в важных и уязвимых морских и прибрежных районах, в том числе в районах за пределами национальной юрисдикции;

b) осуществить программу работы, вытекающую из Джакартского мандата по сохранению и устойчивому использованию морского и прибрежного биологического разнообразия<sup>10</sup> Конвенции о биологическом разнообразии<sup>11</sup>, в том числе посредством безотлагательной мобилизации финансовых ресурсов и технической помощи и развития человеческого и институционального потенциала, в частности в развивающихся странах;

c) разрабатывать и содействовать применению различных подходов к сохранению и устойчивому управлению морскими живыми ресурсами, включая ликвидацию пагубных методов рыбного промысла, создание охраняемых морских районов и представительных сетей, надлежащее планирование землепользования, периоды биологического отдыха и включение охраны морских и прибрежных районов в число ключевых секторов;

d) осуществить программу действий, предусмотренную Международной инициативой в отношении коралловых рифов, и содействовать созданию международных сетей, занимающихся водно-болотистыми экосистемами в прибрежных зонах, с целью охраны и рационального использования коралловых рифов.

30. Ускорить осуществление Глобальной программы действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности<sup>12</sup> и Монреальской декларации о защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности<sup>13</sup> посредством принятия на международном, региональном и национальном уровнях мер с целью:

a) содействовать налаживанию партнерских связей, научным исследованиям и распространению технических знаний; мобилизовать внутригосударственные, региональные и международные ресурсы; и содействовать укреплению человеческого и институционального потенциала, уделяя особое внимание потребностям развивающихся стран;

b) укреплять потенциал развивающихся стран в деле разработки их национальных и региональных программ и механизмов для охвата целей Гло-



бальной программы действий и для учета факторов риска и последствий загрязнения океанов;

с) ратифицировать, присоединиться и осуществить конвенции, протоколы и другие соответствующие документы Международной морской организации, касающиеся укрепления безопасности на море и защиты морской среды от морского загрязнения, экологического ущерба, вызываемого судами, в том числе инвазионными чужеродными телами в балластной воде, и использования токсических противообрастающих красок;

d) осуществить рекомендацию, содержащуюся в пункте 21(h) решения 9/1 Комиссии по устойчивому развитию<sup>14</sup>, в отношении международных морских перевозок и другого трансграничного перемещения радиоактивных материалов.

31. Улучшить научные знания в отношении морских и прибрежных экосистем в качестве одной из главных основ принятия рациональных решений посредством действий на глобальном, региональном и национальном уровнях с целью:

a) расширить научно-техническое сотрудничество на глобальном и региональном уровнях, включая соответствующую передачу достижений морской науки и морских технологий и методов сохранения и управления живыми и неживыми морскими ресурсами, а также расширение возможностей наблюдения за океанами с целью своевременного прогнозирования и оценки состояния морской среды;

b) наращивать потенциал в таких областях, как морская наука, информация и управление, посредством, в частности, содействия использованию оценок воздействия на окружающую среду и методов экологической экспертизы и отчетности в связи с проектами и мероприятиями, которые могут потенциально причинить вред прибрежной и морской среде и ее живым и неживым ресурсам;

с) укреплять способность Межправительственной океанографической комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и других соответствующих международных и региональных организаций.

\* \* \*

32. Разрабатывать и осуществлять глобальную программу действий в целях уменьшения воздействия стихийных бедствий и укреплять международные механизмы, созданные в интересах Международной стратегии уменьшения опасности стихийных бедствий для координации и контроля за ее осуществлением. Требуются международные, региональные и национальные действия с целью:

a) поощрять международное сообщество к выделению необходимых финансовых средств в Целевой фонд для Стратегии;

b) рассматривать вопросы уязвимости к стихийным бедствиям и уменьшения опасности стихийных бедствий на основе многорискового подхода, в том числе с целью создания и укрепления институциональных потенциалов стран, поощрять международные совместные наблюдения и исследования, распространять технические и научные знания;

с) осуществлять меры по восстановлению водно-болотистых угодий и водосборов, улучшению планирования землепользования и улучшению дренажа, разрабатывать и применять методы и методологии оценки потенциальных пагубных последствий изменения климата и оказывать помощь уязвимым странам с целью смягчения таких последствий;

д) поощрять распространение и использование традиционных и местных знаний с целью смягчения последствий стихийных бедствий;

е) в рамках Стратегии и в сотрудничестве со Всемирной метеорологической организацией, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, ФАО и другими заинтересованными сторонами создать глобальную систему раннего оповещения в качестве главного средства глобальной сети раннего оповещения, которая должна быть включена в национальные, региональные и международные механизмы;

ф) разработать эффективные глобальные, региональные, субрегиональные и национальные стратегии и институты, предусматривая принятие среднесрочных и долгосрочных мер и оказание международной поддержки, в целях предотвращения, смягчения и ликвидации ущерба путем оказания технической, научной и финансовой помощи;

г) содействовать сотрудничеству в деле предотвращения и уменьшения опасности крупных технологических и других бедствий, оказывающих отрицательное воздействие на окружающую среду, оказания помощи и восстановления после стихийных бедствий, с тем чтобы укрепить потенциал затронутых этой проблемой стран по принятию мер в таких ситуациях.

\* \* \*

**33. [Ссылается на Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций, в которой главы государств и правительств заявили о своей решимости приложить все усилия к тому, чтобы обеспечить вступление в силу Киотского протокола<sup>15</sup> к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата<sup>16</sup>, предпочтительно к десятой годовщине Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в 2002 году, и приступить к предусмотренному им сокращению выбросов парниковых газов, и призывает государства сотрудничать в интересах достижения конечной цели Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.]\*** Требуются международные, региональные и национальные действия с целью:

а) оказывать техническую и финансовую помощь и обеспечивать укрепление потенциала развивающихся стран и стран с экономикой переходного периода в соответствии с Марракешской договоренностью<sup>17</sup> об осуществлении Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

б) наращивать научный и технический потенциал и создавать сети для обмена научными данными и информацией, особенно в развивающихся странах;

---

\* Консенсусная формулировка взята из резолюции 56/199 Генеральной Ассамблеи; Председатель не предлагает какой-либо компромиссной формулировки, и для достижения консенсуса потребуется дальнейшее обсуждение.

с) содействовать систематическому наблюдению за атмосферой Земли путем совершенствования наземных станций слежения, расширения использования спутников и соответствующей интеграции этих наблюдений с целью подготовки высококачественных данных, которые могли бы распространяться для использования всеми странами, в частности развивающимися странами;

д) осуществлять стратегию комплексных глобальных наблюдений для контроля за атмосферой Земли в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, особенно специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, совместно с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

е) поддержать инициативу Арктического совета по оценке экологических, социальных и экономических последствий изменения климата для Арктики, а также для Антарктики, в частности воздействия этого на местные и коренные общины.

34. Укреплять сотрудничество на международном, региональном и национальном уровнях с целью уменьшения загрязнения воздуха, трансграничного загрязнения воздуха и кислотных дождей посредством принятия мер с целью:

а) укреплять потенциал развивающихся стран и стран с экономикой переходного периода по измерению, уменьшению и оценке воздействия загрязнения воздуха, включая воздействие на здоровье, и оказывать финансовую и техническую поддержку этой деятельности;

б) принять меры для решения проблемы незаконного оборота веществ, разрушающих озоновый слой;

с) содействовать осуществлению Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой<sup>18</sup>, путем обеспечения адекватного пополнения его фонда к 2003/2005 году;

д) к 2010 году улучшить доступ развивающихся стран к приемлемым, доступным, эффективным с точки зрения затрат, безопасным и экологически рациональным альтернативам озоноразрушающим веществам и оказать этим странам помощь в соблюдении графика поэтапного сокращения их использования согласно Монреальскому протоколу.

\* \* \*

35. Сельское хозяйство играет ключевую роль в удовлетворении нужд все увеличивающегося населения мира и неразрывно связано с искоренением нищеты, особенно в развивающихся странах. Устойчивое развитие сельского хозяйства и сельских районов имеет существенно важное значение для реализации комплексного подхода к увеличению производства продовольствия и повышению уровня продовольственной безопасности на экологически устойчивой основе. Это предусматривает осуществление на международном, региональном и национальном уровнях мер с целью:

а) обеспечить осуществление изложенного в статье 11 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах<sup>19</sup> «права на продовольствие» в рамках усилий, направленных на содействие укреплению продовольственной безопасности и борьбе с голодом, с тем чтобы можно было до-

биться достижения поставленной в Декларации тысячелетия цели сократить вдвое к 2015 году долю населения земного шара, страдающего от голода;

b) разрабатывать и осуществлять планы землепользования и водопользования, основанные на оптимальном использовании возобновляемых ресурсов и комплексной оценке социально-экономического и экологического потенциала, и укреплять потенциал правительств, местных органов власти и общин в том, что касается контроля за количеством и качеством водных ресурсов и управления ими;

c) обеспечить более четкое понимание устойчивого использования и защиты водных ресурсов и управления ими, чтобы способствовать обеспечению долгосрочной устойчивости пресноводной, прибрежной и морской сред;

d) поощрять программы повышения продуктивности земель и эффективного использования водных ресурсов в сельском и лесном хозяйстве, при освоении водно-болотистых угодий, в кустарном рыболовстве и аквакультуре, особенно в рамках подходов, используемых коренными и местными общинами;

e) объединять существующие системы информации о практических методах землепользования, укрепляя национальные исследовательские структуры, службы пропаганды сельскохозяйственных знаний и фермерские организации, с тем чтобы стимулировать обмен передовым опытом между фермерами, в частности обмен информацией об экологически безопасных и не требующих больших расходов технологиях, при содействии со стороны соответствующих международных организаций;

f) надлежащим образом применять меры по защите традиционных систем управления ресурсами и поддержке участия всех соответствующих субъектов в сельскохозяйственном планировании и местном самоуправлении;

g) проводить в жизнь политику и осуществлять законы, которые гарантировали бы четко определенные и обеспеченные правовой санкцией права на землепользование и водопользование, и содействовать укреплению юридических гарантий землевладения, признавая при этом существование различных национальных законов и/или систем доступа к земельным ресурсам и землепользования, и оказывать техническую и финансовую помощь развивающимся странам, осуществляющим реформу системы землевладения;

h) обратить вспять тенденцию к сокращению объема государственного финансирования и обеспечить надлежащую техническую и финансовую помощь для поддержки усилий, прилагаемых в развивающихся странах и странах с переходной экономикой в целях укрепления потенциала в области сельскохозяйственных исследований и управления природными ресурсами;

i) использовать рыночные стимулы для поощрения сельскохозяйственных предприятий и фермеров к тому, чтобы они осуществляли контроль за использованием и качеством воды и рационально использовали водные ресурсы, применяя, в частности, такие методы, как орошение малыми нормами и оборотное и повторное использование воды;

j) расширять доступ к существующим рынкам и создавать новые рынки для сбыта сельскохозяйственной продукции с высокой степенью переработки;

к) существенно расширить доступ к рынкам и сократить масштабы использования, имея в виду постепенно отказаться от них, всех форм экспортных субсидий и мер по поддержке внутреннего производителя, нарушающих свободу торговли;

л) активизировать в развитых странах и странах с переходной экономикой усилия по рекультивации «бурых зон» в тех районах, где загрязнение является серьезной проблемой;

м) укреплять международное сотрудничество в борьбе с запрещенными к выращиванию культурами.

\* \* \*

36. Обеспечивать более эффективное осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, с тем чтобы восстанавливать земли, пригодные для сельскохозяйственного использования, и искоренять нищету, обусловленную ухудшением состояния земельных угодий. Это предполагает осуществление на международном, региональном и национальном уровнях мер с целью:

а) обеспечить мобилизацию на предсказуемой основе надлежащих финансовых ресурсов, передачу технологии и создание потенциала на всех уровнях;

б) разработать национальные программы действий в целях своевременного и эффективного осуществления, при поддержке международного сообщества, Конвенции по борьбе с опустыниванием и связанных с ней проектов, в том числе путем реализации индивидуальных проектов на местном уровне;

с) обеспечивать согласование усилий по осуществлению Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции по борьбе с опустыниванием, используя разные каналы и должным образом учитывая их соответствующие сферы охвата, при разработке и осуществлении планов и стратегий, основанных на соответствующих конвенциях;

д) всецело учитывать меры по борьбе с опустыниванием и предотвращению опустынивания при разработке соответствующих стратегий и программ, таких, как стратегии рационального использования земельных и водных ресурсов, развития сельского хозяйства и сельских районов, охраны окружающей среды, развития энергетики, освоения природных ресурсов, охраны здоровья, образования и сокращения масштабов нищеты;

е) обеспечить на местном уровне достаточный доступ к информации, связанной с совершенствованием систем мониторинга и раннего предупреждения опустынивания;

ф) обратиться к участникам следующей Ассамблеи Глобального экологического фонда (ГЭФ) с призывом рассмотреть i) рекомендации Совета ГЭФ о признании проблемы деградации земель (обезлесивания и опустынивания) в качестве одного из основных объектов внимания ГЭФ и, следовательно, ii) роль ГЭФ в контексте Конвенции по борьбе с опустыниванием с учетом

прерогатив и решений Конференции Сторон Конвенции и согласно положениям Каракасского заявления и Прайского послания министров об осуществлении Конвенции;

g) повышать уровень устойчивости лугопастбищных угодий путем обеспечения более эффективного управления и правоприменения и оказания международным сообществом развивающимся странам финансовой и технической поддержки.

\* \* \*

37. Горные экосистемы играют исключительно важную роль как водосборные бассейны, отличаются биологическим разнообразием и уникальностью флоры и фауны, а многие из них — особой хрупкостью и уязвимостью к неблагоприятному воздействию изменения климата. Необходимо разрабатывать и пропагандировать программы, стратегии и подходы, позволяющие сводить воедино экологические, экономические и социальные аспекты процесса устойчивого развития горных экосистем, и укреплять международное сотрудничество, особенно на региональном и субрегиональном уровнях, на основе соглашений, договоров и конвенций. Это предполагает осуществление на международном, региональном и национальном уровнях мер с целью:

a) осуществлять программы по устранению проблем, где это уместно, обезлесивания, эрозии, деградации земель, утраты биоразнообразия, прекращения водостока и таяния ледников;

b) разрабатывать и осуществлять, где это уместно, стратегии и программы, включая стратегии и программы государственного и частного инвестирования, которые помогают устранить неравенство, с которым сталкиваются жители горных районов, в особенности женщины;

c) осуществлять программы по поощрению диверсификации и традиционных методов хозяйствования в горных районах, устойчивых источников доходов и систем мелкомасштабного производства, включая расширение доступа к национальным и международным рынкам, средствам связи и планированию в области транспорта, принимая во внимание особую уязвимость горных экосистем;

d) поощрять всеохватное участие общин, проживающих в горных районах, и привлекать их к принятию решений, которые затрагивают их, а также всецело учитывать местные знания, традиции и ценности в рамках всех инициатив в области развития;

e) обеспечивать мобилизацию национальных и международных ресурсов в целях поощрения инвестиций, проведения прикладных исследований и создания потенциала.

\* \* \*

38. Способствовать устойчивому развитию туризма, включая непотребительский и экотуризм, действуя в духе Международного года экотуризма (2002 год) и Международного года культурного наследия Организации Объединенных Наций (2002 год) и учитывая проект руководящих принципов в отношении устойчивого туризма, предусмотренных в Конвенции о биологическом разнообразии, и Глобальный этический кодекс туризма, утвержденный Всемирной ту-

ристской организацией, в целях извлечения населением принимающих общин больших выгод из ресурсов туризма при сохранении культурной и экологической целостности принимающих общин и усилении защиты уязвимых в экологическом отношении зон и природных заповедников. Способствовать развитию устойчивого туризма и созданию потенциала с целью содействовать укреплению сельских и местных общин. Это предполагает осуществление на международном, региональном и национальном уровнях мер с целью:

а) укреплять международное сотрудничество, процесс осуществления прямых иностранных инвестиций и партнерские отношения с частным и государственным секторами на всех уровнях;

б) разрабатывать программы, стимулирующие участие в экотуризме и расширение сотрудничества различных субъектов в развитии туризма и сохранении наследия, с тем чтобы усилить защиту окружающей среды, природных ресурсов и культурного наследия;

в) оказывать развивающимся странам и странам с переходной экономикой техническую помощь в поддержке процесса устойчивого развития туристского бизнеса и осуществления программ инвестирования и пропаганды туризма, стимулирующих развитие национального туризма, и способствовать развитию предпринимательства;

г) оказывать принимающим общинам помощь в организации посещений расположенных на их территории объектов туризма в целях извлечения ими максимальной финансовой выгоды, сводя при этом к минимуму негативные последствия туризма и его потенциальную угрозу для их традиций, культуры и условий жизни. Кроме того, рекомендуется, чтобы Всемирная туристская организация и другие соответствующие организации способствовали осуществлению этого процесса в странах-членах;

е) поощрять диверсификацию экономической деятельности, в том числе путем расширения доступа к рынкам и коммерческой информации, и участие в этом процессе возникающих местных предприятий, особенно мелких и средних предприятий.

\* \* \*

39. Биоразнообразие играет ключевую роль в общем процессе устойчивого развития и имеет существенно важное значение для нашей планеты и благосостояния человека, однако оно утрачивается беспрецедентно высокими темпами в результате осуществления человеком различных видов деятельности. Конвенция о биологическом разнообразии является ключевым инструментом обеспечения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и, чтобы достичь к 2010 году цели обращения вспять на глобальном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях тенденции к утрате биологического разнообразия, необходимо принять на всех уровнях меры с целью:

а) включить и всецело учитывать цели Конвенции в глобальных, региональных и национальных отраслевых и межотраслевых программах и стратегиях, в частности в программах и стратегиях стран-доноров и финансируемых учреждений;

b) осуществлять Конвенцию и ее положения путем реализации национальных и региональных программ действий, в частности национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и обеспечивать их дальнейшую интеграцию в соответствующие межотраслевые стратегии, программы и политику, включая те, которые касаются устойчивого развития и искоренения нищеты;

c) дополнять национальные меры для укрепления конкретной международной поддержки и сотрудничества в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и уникальных экосистем, а также объектов всемирного наследия путем надлежащего распределения финансовых ресурсов и передачи технологий развивающимся странам;

d) поощрять и поддерживать инициативы участников многосторонних механизмов по сохранению живых ресурсов в районах, подвергающихся серьезной опасности, и содействовать развитию национальных и региональных и экологических сетей для сохранения и обеспечения устойчивого использования биоразнообразия с учетом признания важности экосистемного подхода;

e) наращивать национальные, региональные и международные усилия по сдерживанию агрессивных чужеродных видов, являющихся одной из основных причин утраты биоразнообразия, и способствовать осуществлению предложенных в Конвенции руководящих принципов в отношении агрессивных чужеродных видов и дальнейшей разработке этих принципов;

f) сохранять и поддерживать традиционные знания, имеющие отношение к биологическому разнообразию, и поощрять их более широкое применение в контексте принятия решений и выработки политики с одобрения и при участии коренных и местных общин, признавая при этом права собственности на такие знания и необходимость применения надлежащих механизмов обеспечения совместного пользования выгодами;

g) поощрять оказание развивающимся странам технической и финансовой поддержки в их усилиях по сохранению, укреплению, учету и поддержке региональных систем защиты традиционных знаний, особенно в контексте применения устойчивых методов производства, в целях сохранения биоразнообразия;

h) поощрять широкое осуществление и дальнейшую разработку предложенных в рамках Конвенции Боннских руководящих принципов как основы для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного пользования на справедливой основе выгодами, вытекающими из их использования, а также принятие национальной стратегии в отношении доступа и совместного пользования, включая надлежащие законодательные и административные меры;

i) обеспечить успешное завершение текущих процессов в рамках Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности и генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности и в рамках специальной группы открытого состава по статье 8(j) и соответствующим положениям Конвенции в целях обеспечения того, чтобы выгоды, полученные от использования генетического материала и традиционных знаний, распределялись на справедливой и равной основе, в частности среди стран-источников и коренных и местных общин;



j) содействовать внедрению эффективных и транспарентных рамок обеспечения доступа к результатам и выгодам, вытекающим из биотехнологий, основанных на генетических ресурсах, как это предусмотрено в статье 19 Конвенции;

к) настоятельно призывать страны присоединяться к международным соглашениям, касающимся биоразнообразия, и обеспечивать необходимое финансирование, передачу технологий и оказание развивающимся странам поддержки в деле создания потенциала, с тем чтобы способствовать эффективному осуществлению этих соглашений.

\* \* \*

40. Леса и массивы деревьев покрывают почти одну треть поверхности Земли. Устойчивое и рациональное использование естественных лесов и лесонасаждений имеет существенно важное значение для обеспечения устойчивого развития и является одним из важнейших инструментов искоренения нищеты, сокращения масштабов деградации земель и истощения ресурсов, повышения уровня продовольственной безопасности и расширения доступа к безопасной питьевой воде и разумной по ценам энергии, а также способствует обеспечению благосостояния нашей планеты и человечества. Обеспечение устойчивого и рационального лесопользования является на глобальном уровне одной из важнейших целей обеспечения устойчивого развития и потребует принятия на всех уровнях мер с целью:

а) поддержать устойчивое и рациональное лесопользование как один из приоритетных пунктов международной повестки дня и продемонстрировать бо́льшую политическую приверженность, всецело учитывая взаимосвязь между лесной отраслью и другими отраслями в рамках комплексных подходов;

б) поддерживать Форум Организации Объединенных Наций по лесам и Партнерство в защиту лесов в их качестве важнейших межправительственных механизмов по облегчению и координации усилий по осуществлению устойчивого и рационального лесопользования на национальном, региональном и глобальном уровнях;

в) незамедлительно принять меры по обеспечению соблюдения национального законодательства о лесопользовании и по борьбе с незаконной международной торговлей лесными ресурсами, включая биологические лесные ресурсы, при поддержке международного сообщества и создать кадровую и институциональную базу, необходимую для обеспечения соблюдения национального законодательства в этих сферах;

г) незамедлительно принять меры к поощрению и облегчению путей обеспечения устойчивого процесса заготовки древесины;

д) разрабатывать и осуществлять инициативы, направленные на удовлетворение нужд в тех районах мира, где в настоящее время люди страдают от нищеты, где зарегистрированы самые высокие темпы обезлесивания и где правительства заинтересованы в международном сотрудничестве;

е) налаживать и укреплять партнерские связи и международное сотрудничество с целью способствовать более активному процессу предоставления финансовых ресурсов, передаче экологически безопасных технологий, торговле, созданию потенциала, соблюдению законодательства о лесопользовании

и управлению на всех уровнях, а также комплексному управлению лесными и иными ресурсами для обеспечения устойчивого и рационального лесопользования с учетом, в частности, практических предложений Межправительственной группы по лесам/Межправительственного форума по лесам (МГЛ/МФЛ);

g) ускорить осуществление практических предложений МГЛ/МФЛ странами и Партнерством в защиту лесов и активизировать усилия по представлению докладов Форуму, которые способствовали бы проведению в 2005 году оценки достигнутого прогресса.

\* \* \*

41. Полезные ископаемые, минеральные ресурсы и металлы имеют важное значение для экономического и социального развития многих стран. Для увеличения вклада горнодобывающей промышленности, минеральных ресурсов и металлов в процесс обеспечения устойчивого развития необходимо принять на международном, региональном и национальном уровнях меры с целью:

a) проанализировать экологические, экономические, медицинские и социальные последствия и выгоды добычи полезных ископаемых, разработки минеральных ресурсов и выплавки металлов, включая охрану здоровья и безопасность трудящихся, на всем протяжении их жизненного цикла и использовать существующие механизмы, включая соглашения о взаимодействии между заинтересованными правительствами, межправительственными организациями и другими субъектами, для поощрения наращивания усилий и повышения уровня транспарентности и подотчетности в том, что касается обеспечения устойчивого развития горнодобывающей промышленности и разработки минеральных ресурсов;

b) расширять участие местных и коренных общин, с тем чтобы они играли активную роль в добыче минеральных ресурсов и рудных металлов и развитии горнодобывающей промышленности на протяжении всего периода существования шахт, в том числе и после их закрытия;

c) оказывать развивающимся странам и странам с переходной экономикой надлежащую финансовую и техническую помощь и поддержку в создании потенциала, с тем чтобы они могли оптимизировать процессы добычи и переработки минералов, включая деятельность небольших шахт, и усовершенствовать процесс углубленной переработки, а также проводить рекультивацию и восстановление нарушенных земель.

## **V. Устойчивое развитие в условиях глобализации в мире**

42. Потенциал глобализации в деле поощрения устойчивого развития для всех пока еще не реализован. На международном, региональном и национальном уровнях необходимо предпринимать усилия к тому, чтобы глобализация носила справедливый характер, была всеохватной и учитывала нужды развивающихся стран. На всех уровнях необходимо будет принять меры с целью:

a) обеспечить принятие и осуществление целостной и продуманной макроэкономической политики и наращивать институциональный потенциал;

b) создать открытую, справедливую, основанную на установленных правилах, предсказуемую и недискриминационную многостороннюю торговую

финансовую систему, которая отвечала бы интересам всех стран, прилагающих усилия к обеспечению устойчивого развития;

с) способствовать тому, чтобы развивающиеся страны, в том числе наименее развитые страны, развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, и малые островные развивающиеся государства, извлекали выгоду из либерализации торговли, опираясь на международное сотрудничество и меры, нацеленные на повышение производительности, диверсификацию ассортимента продукции и повышение конкурентоспособности, наращивание предпринимательского потенциала общин и развитие инфраструктуры транспорта и связи;

d) проявлять осторожный подход, предусмотренный в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, избегая ошибок в ее осуществлении, которые могли бы ограничить экспорт из развивающихся стран;

e) расширять техническую помощь, связанную со сферой торговли, и программы создания потенциала, включая обеспечение взаимосвязи между торговлей и устойчивым развитием;

f) добиваться того, чтобы система торговых преференций способствовала устойчивому развитию, и сокращать масштабы или полностью отказаться от экологически вредных субсидий;

g) заключать или укреплять уже существующие региональные соглашения о торговле и сотрудничестве между промышленно развитыми и развивающимися странами и странами с переходной экономикой, а также, где это уместно, соглашения между развивающимися странами при поддержке международных финансовых учреждений и региональных банков развития и включать цели устойчивого развития в такие соглашения;

h) добиваться того, чтобы иностранные прямые инвестиции в большей мере способствовали устойчивому развитию, и поощрять международные и региональные учреждения, а также учреждения в странах-источниках к тому, чтобы они способствовали расширению потока инвестиций в развивающиеся страны и оказывали развивающимся странам помощь в их усилиях по созданию благоприятных внутренних условий;

i) помогать развивающимся странам и странам с переходной экономикой сокращать «цифровой разрыв» и осваивать потенциальные возможности информационных и коммуникационных технологий в интересах развития;

j) добиваться ослабления глобальной финансовой неустойчивости, используя более совершенные и более транспарентные формы регулирования финансовых рынков, в том числе опираясь, в частности, на Монтеррейский консенсус<sup>20</sup>;

к) укреплять потенциал развивающихся стран, добиваясь оказания многосторонними финансовыми учреждениями более широкой поддержки в отношении инициатив государственного/частного сектора, способствующих расширению доступности, повышению точности и своевременности и расширению объема информации о странах и финансовых рынках;

l) поощрять корпоративную ответственность и подотчетность и обмен передовым опытом, в том числе на основе государственных/частных партнер-

ских отношений и добровольных инициатив [опираясь, в частности, на «Глобальный договор» Организации Объединенных Наций и, где это уместно, разработанные Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) Руководящие принципы для многонациональных предприятий]\*, а также используя такие инструменты, как управленческий учет экологических факторов и представление докладов по экологическим аспектам;

m) оказывать развивающимся странам помощь с целью стимулировать мероприятия по оценке воздействия, которые позволяют выявлять связи между торговлей, окружающей средой и развитием и определять соответствующие стратегические меры.

## VI. Здравоохранение и устойчивое развитие

43. В Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию говорится, что забота о людях занимает центральное место в усилиях по обеспечению устойчивого развития и что они имеют право на здоровую и плодотворную жизнь в гармонии с природой. Цели устойчивого развития не могут быть достигнуты в условиях широкого распространения изнуряющих болезней, а здоровье населения невозможно обеспечить без искоренения нищеты. Настоятельно необходимо заняться устранением причин плохого состояния здоровья и их последствий для развития, уделив особое внимание женщинам и детям, а также другим уязвимым группам общества, таким, как инвалиды, престарелые и коренные народы.

44. Укреплять потенциал систем здравоохранения для обеспечения эффективного и доступного во всех отношениях предоставления медико-санитарных услуг всем в интересах профилактики, контроля и лечения заболеваний и уменьшения экологических угроз здоровью и с этой целью принять следующие меры:

a) включать проблемы здоровья наиболее уязвимых слоев населения в стратегии, политику и программы в области ликвидации нищеты и устойчивого развития;

b) обеспечивать справедливый и расширенный доступ к доступному и эффективному медико-санитарному обслуживанию на первичном, вторичном и высоком уровнях сложности и доступ к основным и безопасным лекарствам по доступным ценам, услугам по иммунизации и к безопасным вакцинам, а также обеспечивать доступ к медицинской технологии и разработку новых вакцин;

c) оказывать техническую и финансовую помощь развивающимся странам, а также странам с переходной экономикой в целях осуществления стратегии «Здоровье для всех», включая системы информации о здравоохранении и комплексные базы данных об опасностях, связанных с развитием;

d) совершенствовать системы повышения квалификации и управления людскими ресурсами в области медико-санитарного обслуживания;

---

\* Председатель не предложил какой-либо компромиссной формулировки, и поэтому для достижения консенсуса потребуются дальнейшее обсуждение.

e) разработать международную программу в интересах достижения глобальной медико-санитарной грамотности к 2010 году и создать государственные/частные партнерства для содействия обеспечению медико-санитарного просвещения в интересах достижения всеобщего медико-санитарного образования к 2010 году;

f) разработать программы и инициативы по снижению к 2015 году показателей смертности младенцев и детей в возрасте до пяти лет на две трети и показателей материнской смертности на три четверти по сравнению с фактическими показателями в 2000 году и сократить разрыв между развитыми и развивающимися странами и внутри них в кратчайшие возможные сроки;

g) нацеливать усилия в области научных исследований и распространения их результатов в целях снижения уровня подверженности воздействию, в частности восприимчивых и уязвимых групп населения, всех видов патогенных агентов, опираясь на обеспечение равного доступа к медико-санитарному обслуживанию, образованию, профессиональной подготовке и медицинскому обслуживанию и технологии, а также в целях ликвидации вторичных последствий плохого здоровья;

h) содействовать использованию традиционной медицины, там где это целесообразно, в сочетании с современной медициной, с одобрения и с участием общин коренного населения и местных общин, которые являются хранителями знаний и практики, и призвать правительства разрабатывать и осуществлять стратегии, обеспечивающие эффективную охрану традиционных знаний [путем применения подходов, основанных, в частности, на правах интеллектуальной собственности, использовании контрактных соглашений и режимов защиты *sui generis*/обеспечении охраны традиционных знаний *sui generis*]\*;

i) обеспечить равный доступ к медицинскому обслуживанию и услугам, включая охрану репродуктивного здоровья, обращая особое внимание на охрану материнства и неотложную акушерскую помощь;

j) выдвинуть международную инициативу по укреплению потенциала, в рамках которой были бы оценены взаимосвязи между здравоохранением и окружающей средой и использованы накопленные знания для разработки более эффективных национальных и региональных директивных мер по борьбе с экологическими угрозами здоровью человека;

k) передавать и распространять технологии в области безопасной воды, санитарии и удаления отходов для сельских и городских районов в развивающихся странах, а также в странах с переходной экономикой при международной финансовой поддержке и с учетом условий в конкретных странах и гендерных аспектов;

l) укрепить программы Международной организации труда и содействовать их осуществлению в целях снижения показателей смертности в результате профессиональных заболеваний, травматизма и болезней, причинами которых являются неустойчивая практика и неблагоприятные условия работы, и

---

\* Председатель не предложил никакой компромиссной формулировки, и поэтому для достижения консенсуса потребуются дальнейшее обсуждение.

увязывать гигиену труда с содействием развитию здравоохранения как средство содействия развитию здравоохранения и просвещения;

m) содействовать развитию здравоохранения путем обеспечения доступа для всех к достаточному, безопасному, приемлемому с культурной точки зрения и достаточно питательному продовольствию, а также посредством охраны здоровья потребителей, решать вопросы, связанные с недостаточностью питательных микроэлементов, и выполнять существующие согласованные на международном уровне обязательства, стандарты и руководящие принципы.

45. Борьба с ВИЧ/СПИДом путем сокращения темпов распространения ВИЧ-инфекции на 25 процентов [к 2005 году] в наибольшей степени страдающих от этого странах и на глобальном уровне [к 2010 году], а также бороться с малярией, туберкулезом и другими заболеваниями путем, в частности:

a) осуществления национальных стратегий в области профилактики и лечения, региональных и международных мер по сотрудничеству, а также разработки международной программы для оказания специальной помощи детям, родители которых умерли от ВИЧ/СПИДа;

b) выполнения обязательств по обеспечению достаточными ресурсами для поддержки Глобального фонда борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией при обеспечении доступа наиболее нуждающимся стран к Фонду;

c) охраны здоровья работников и содействия обеспечению безопасности труда [путем, в частности, применения Кодекса практики в отношении ВИЧ/СПИДа МОТ и инициативы «Уорлд оф уорк»]\*, улучшения условий труда и оказания финансовой и технической поддержки, а также искоренения дискриминационной практики;

d) оказания поддержки программам и инициативам, особенно со стороны Всемирной организации здравоохранения и других многосторонних и международных учреждений;

e) постепенного наращивания финансовой поддержки, оказываемой развитыми странами в целях осуществления деятельности в области научных исследований и разработок, направленных на разработку лекарственных средств для лечения заболеваний, которым не уделяется должного внимания, таким, как малярия и туберкулез, с тем чтобы ее объем достиг 1,5 млрд. долл. США [к 2007 году].

46. Сократить масштабы распространения респираторных заболеваний и других последствий для здоровья, обусловленных загрязнением воздуха, в том числе в результате применения определенных традиционных методов приготовления пищи и отопления, обращая особое внимание на женщин и детей, которые в наибольшей степени подвержены воздействию загрязненного воздуха в помещениях, путем:

a) укрепления региональных и национальных программ, в том числе посредством налаживания партнерских отношений с участием государственного и частного секторов, при одновременном оказании технической и финансовой помощи развивающимся странам;

---

\* Председатель не предложил никакой компромиссной формулировки, и поэтому для достижения консенсуса потребуются дальнейшее обсуждение.

б) постепенного прекращения использования этилированного бензина и содержащих свинец красок и укрепления усилий по контролю и наблюдению, а также лечения случаев отравления свинцом;

с) укрепления и поддержки усилий по снижению содержания серы и бензола в топливе и сокращения объема автомобильных выхлопных газов, в том числе путем обеспечения более чистого топлива, применения современных методов контроля за загрязнением, особенно в отношении развивающихся стран.

47. Выполнить обязательства и достичь цели, содержащиеся в Декларации по Соглашению по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и по вопросам здравоохранения, принятой в Дохе, таким образом, чтобы это содействовало охране общественного здоровья и обеспечению доступа всех к лекарственным средствам, признавая всю серьезность проблем здравоохранения, с которыми сталкиваются многие развивающиеся и наименее развитые страны, особенно проблем, обусловленных эпидемиями ВИЧ/СПИДа, туберкулеза, малярии и другими эпидемиями.

## **VII. Устойчивое развитие малых островных развивающихся государств**

48. Малые островные развивающиеся государства представляют собой особый случай как с точки зрения экологии, так и с точки зрения развития. Хотя они по-прежнему движутся по пути обеспечения устойчивого развития в своих странах, они во все большей степени оказываются под влиянием взаимодействия негативных факторов, четко указанных в Повестке дня на XXI век, Программе действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств<sup>21</sup> и решениях, принятых на двадцать второй специальной сессии Генеральной Ассамблеи<sup>22</sup>. На международном, региональном и национальном уровнях требуется осуществление мер с целью:

а) ускорить осуществление Программы действий на национальном и региональном уровнях путем предоставления достаточных финансовых ресурсов, в том числе посредством существующих механизмов ГЭФ, передачи экологически чистых технологий и оказания международным сообществом помощи в укреплении потенциала;

б) обеспечивать рациональное рыболовство и добиваться финансовой отдачи от рыболовства путем поддержки и укрепления соответствующих региональных организаций, занимающихся рыболовством, таких, как Карибский региональный механизм по рыболовству, а также — для тех, кто в состоянии делать это, — оказания поддержки таких договорных механизмов, как Конвенция о сохранении запасов далеко мигрирующих рыб и управлении ими в западной и центральной частях Тихого океана<sup>23</sup>;

с) оказывать малым островным развивающимся государствам помощь, в том числе путем разработки конкретных инициатив к 2004 году, в деле определения границ и экологически устойчивой эксплуатации своих прибрежных зон и исключительных экономических зон и, в надлежащих случаях, своих расширенных районов континентального шельфа, а также соответствующим

региональным инициативам в области управления в контексте Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву;

d) разработать и осуществить конкретную программу деятельности для малых островных развивающихся государств в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая Джакартский мандат, соответствующие программы в области пресной воды и оперативную программу ГЭФ в области международных вод;

e) эффективно сокращать масштабы сброса сточных вод и загрязнения и предотвращать и контролировать их и их значительные последствия для здоровья путем осуществления к 2004 году инициатив, направленных на осуществление Глобальной программы действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности в малых островных развивающихся государствах, и применять всеобъемлющую оценку последствий деятельности горнодобывающей промышленности;

f) обеспечить, чтобы при разработке программы работы ВТО в области торговли с малыми государствами уделялось должное внимание малым островным развивающимся государствам, в которых имеются серьезные структурные недостатки для интеграции в глобальную экономику без создания новой подкатегории членов ВТО и завершить эту работу [к 2003 году];

g) разработать опирающиеся на общины инициативы по устойчивому туризму [к 2004 году] и создать возможности, необходимые для защиты культурной самобытности и эффективной охраны и рационального использования природных ресурсов;

h) расширить помощь местным общинам и соответствующим национальным и региональным организациям в малых островных развивающихся государствах в целях обеспечения всеобъемлющего управления опасностями и рисками, предотвращения и смягчения последствий стихийных бедствий и обеспечения готовности к ним и оказывать помощь в ликвидации последствий стихийных бедствий, чрезвычайных погодных явлений и других чрезвычайных ситуаций;

i) содействовать завершению разработки и скорейшему внедрению индексов экономической, социальной и экологической уязвимости и соответствующих показателей в целях содействия обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств;

j) организовать осуществление глобальной инициативы, направленной на оказание малым островным развивающимся государствам помощи в мобилизации достаточных ресурсов и налаживании партнерских отношений в целях удовлетворения их потребностей, связанных с адаптацией к изменению климата, включая экстремальные погодные явления, климатические изменения и подъем уровня моря.

49. Обеспечить наличие достаточного объема доступной и экологически безопасной энергии. Это предполагает осуществление мероприятий на международном, региональном и национальном уровнях с целью:

a) создать программу в области энергетики для обеспечения устойчивого развития малых островных развивающихся государств [к 2004 году], в



том числе посредством системы Организации Объединенных Наций и инициатив в области партнерства;

b) обеспечить эффективное использование всех источников энергии, включая использование местных источников возобновляемой энергии, и наращивать потенциал малых островных развивающихся государств в целях обеспечения профессиональной подготовки, технических знаний и укрепления национальных учреждений в области энергетики.

50. Провести всесторонний и всеобъемлющий обзор осуществления Программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств в 2004 году в соответствии с положениями, изложенными в резолюции S-22/2 Генеральной Ассамблеи<sup>24</sup>.

## **VIII. Инициативы в области устойчивого развития для Африки**

51. Новое партнерство в интересах развития Африки<sup>25</sup> представляет собой обязательства, взятые руководителями африканских стран на основе общего видения, искоренить нищету и поставить свои страны — как на индивидуальной, так и на коллективной основе — на путь устойчивого роста и развития при активном участии в мировой экономике и деятельности международных органов. Международное сообщество приветствует эти обязательства и обязуется оказывать Партнерству поддержку. Для содействия осуществлению Партнерства и усилий в области устойчивого развития требуется принятие мер с целью:

a) создать благоприятные условия на региональном, национальном и местном уровнях для достижения устойчивого ежегодного экономического роста и поддержки усилий стран Африки в области мира и безопасности, демократии и благого управления;

b) содействовать развитию, передаче и распространению технологий для Африки и продолжать разрабатывать технологии и накапливать знания, имеющиеся в африканских центрах передового опыта;

c) развивать учебные заведения в Африке и наращивать их потенциал для удовлетворения национальных потребностей;

d) обеспечить доступ африканским товарам и услугам на рынки и увеличить объем инвестиций в развитие региональной рыночной инфраструктуры;

e) поддерживать страны Африки в осуществлении Конвенции по борьбе с опустыниванием, в частности, путем поощрения использования альтернативных источников энергии, которые позволят сократить масштабы обезлесения и утраты биологического разнообразия;

f) создать эффективную и транспарентную нормативную основу для привлечения инвестиций и благоприятные условия для развития горнодобывающего сектора;

g) оказать финансовую и техническую поддержку выполнению всех соответствующих многосторонних экологических соглашений;

h) разработать проекты и программы и наладить партнерские отношения с соответствующими заинтересованными сторонами и мобилизовать ресурсы для эффективного выполнения итогов Африканского процесса освоения и охраны прибрежной и морской среды.

52. Принимать эффективные меры в связи со стихийными бедствиями и конфликтами с помощью инициатив с целью:

a) укрепить потенциал стран Африки, в том числе институциональный потенциал, для оценки, предотвращения и принятия мер в связи с такими стихийными бедствиями и конфликтами и обеспечения готовности к ним;

b) оказывать финансовую и техническую помощь и принимать меры по ликвидации последствий стихийных бедствий и оценивать их воздействие на экономические, социальные и экологические ресурсы;

c) оказывать поддержку странам Африки, с тем чтобы они лучше могли решать проблемы перемещения населения в результате стихийных бедствий и конфликтов;

d) оказывать поддержку принимающим беженцев странам в улучшении состояния инфраструктуры и окружающей среды, включая экосистемы и среды обитания, которым причиняется ущерб в процессе приема и расселения беженцев, а также в создании механизмов быстрого реагирования.

53. Достигать максимальных выгод от освоения водных ресурсов на всем протяжении водотоков и охраны качества воды и водных систем путем осуществления инициатив с целью:

a) разработки и осуществления стратегий и планов рационального использования водных ресурсов бассейнов рек и водосборных бассейнов для всех крупных водоемов [к 2005 году] при соблюдении существующих региональных соглашений и национальных законов и приоритетов;

b) укреплять региональный, субрегиональный и национальный потенциалы в области планирования, научных исследований, контроля и оценки, а также механизмы рационального использования водных ресурсов;

c) охранять водные ресурсы, в том числе подземные воды, от загрязнения, а также разрабатывать программы опреснения морской воды, засева облаков, сбора дождевого стока и повторного использования воды;

d) обеспечить доступ к питьевой воде для хозяйственно-бытовых нужд, просвещение в области гигиены и улучшение санитарных условий и более совершенные системы удаления отходов на уровне домашних хозяйств путем осуществления инициатив для стимулирования государственных и частных инвестиций в водоснабжение и санитарии, развивать имеющую важное значение инфраструктуру водоснабжения, распределения и очистки воды и наращивать потенциал по обслуживанию систем подачи воды и санитарно-гигиенического обслуживания и управления ими.

54. Добиться повышения производительности в сельском хозяйстве и продовольственной безопасности [к 2012 году] посредством осуществления инициатив с целью:

- a) поддержки национальных планов стран Африки по активизации деятельности их сельскохозяйственных секторов путем усовершенствования сельскохозяйственных средств производства и методов;
- b) предоставить женщинам права и возможности в целях содействия их участию в деятельности сектора в качестве производителей;
- c) расширить доступ к продуктивным сельскохозяйственным угодьям, водным ресурсам и инвестиционной инфраструктуре;
- d) поддерживать программы развития животноводства, которые обеспечивают постепенный контроль за заболеваниями животных и в конечном счете позволят искоренить их.

55. Добиться рационального использования химических веществ, в частности опасных и токсичных химических веществ и отходов, в том числе путем осуществления инициатив по оказанию африканским странам помощи в разработке национальных реестров химических веществ, региональных и национальных основ и стратегий регулирования использования химических веществ и создания координационных центров по химическим веществам.

56. Ликвидировать «цифровую пропасть» [к 2012 году] путем осуществления инициатив по разработке всеобъемлющей, комплексной глобальной инициативы для Африки, укреплять благоприятные условия для привлечения инвестиций, ускорять осуществление существующих новых программ и проектов по налаживанию связей между основными учреждениями и стимулировать внедрение информационно-коммуникационных технологий в рамках правительственных и коммерческих программ.

57. Содействовать развитию устойчивого туризма, способствуя тем самым осуществлению усилий в области устойчивого развития, посредством инициатив по реализации проектов на местном, национальном и субрегиональном уровнях с особым упором на предоставление африканских туристических услуг, таких, как приключенческий туризм, экологический туризм и культурный туризм, создать трансграничные заповедные зоны для содействия как охране экосистем, так и устойчивому туризму и содействовать распространению местных знаний в области рационального использования природных ресурсов и развитию экологического туризма.

58. Оказывать африканским странам поддержку в их усилиях по осуществлению Повестки дня Хабитат<sup>26</sup> и Стамбульской декларации<sup>27</sup> путем осуществления инициатив по укреплению национального и местного институционального потенциала в области устойчивой урбанизации и населенных пунктов, оказывать поддержку в обеспечении надлежащим жильем и основными услугами и развитии эффективных и действенных систем управления в городах и других населенных пунктах и укреплять, в частности, Программу в области водоснабжения городов в Африке Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам/ЮНЕП.

## IX. Средства осуществления

59. Осуществление Повестки дня на XXI век и достижение согласованных на международном уровне целей в области развития требуют существенного на-

ращивания усилий как самими странами, так и международным сообществом на основе принципа общей, но распределенной ответственности в целях значительного увеличения объема финансовых ресурсов, включая новые и дополнительные финансовые ресурсы, и расширения возможностей для торговли, улучшения положения в области передачи экологически чистых технологий на льготной или преференциальной основе, с учетом взаимной договоренности, расширения возможностей в области образования и повышения осведомленности, укрепления потенциала, получения информации для принятия решений и возможностей в области науки.

60. Принять меры на всех уровнях для осуществления развитыми странами, которые не сделали этого, конкретных усилий, направленных на достижение целевого показателя, предусматривающего выделение 0,7 процента валового национального продукта (ВНП) в виде официальной помощи в целях развития (ОПР) развивающимся странам и 0,15–0,20 процента ВНП развитых стран в виде ОПР наименее развитым странам.

61. Призвать страны-получатели и страны-доноры, а также международные учреждения повысить эффективность и результативность ОПР. В частности, многосторонним и двусторонним финансовым учреждениям, занимающимся деятельностью в области развития, необходимо активизировать усилия с целью:

**а) согласовать их оперативные процедуры на самом высоком уровне, с тем чтобы снизить операционные расходы и обеспечить большую гибкость при выделении и передаче ОПР с учетом национальных потребностей и целей в области развития в рамках ответственности принимающей страны;**

**б) поддержать и расширить последние усилия и инициативы, такие, как безусловная помощь, включая осуществление рекомендации Комитета содействия развитию ОЭСР в отношении безусловной помощи наименее развитым странам;**

**в) повысить потенциал в области освоения помощи и управления финансами принимающих стран для обеспечения использования помощи, с тем чтобы содействовать использованию наиболее подходящих инструментов передачи помощи, отвечающих потребностям развивающихся стран и необходимости обеспечить предсказуемость наличия ресурсов, в том числе, в надлежащих случаях, путем создания механизмов бюджетной поддержки и проведения широких консультаций;**

**г) использовать механизмы в области развития, ответственность за работу которых и обеспечение работы которых несут развивающиеся страны и которые охватывают стратегии сокращения масштабов нищеты, включая стратегические документы по сокращению масштабов нищеты, в качестве инструментов для передачи помощи, по запросу;**

**е) повысить вклад принимающих стран в разработку схемы, включая закупки, программы технической помощи, и их ответственность за это и расширить эффективное использование местных ресурсов по оказанию технической помощи;**

f) содействовать использованию ОПР с целью мобилизации дополнительных финансовых ресурсов на цели развития, таких, как иностранные инвестиции, торговля и внутренние ресурсы;

g) укреплять трехстороннее сотрудничество, включая страны с переходной экономикой, и сотрудничество по линии Юг-Юг в качестве инструментов оказания помощи;

h) увеличить объем ОПР, направляемый в интересах бедных слоев населения, улучшить координацию помощи и оценку результатов]\*.

62. [Создать благоприятные внутренние условия для мобилизации внутренних ресурсов, повышения производительности, уменьшить отток капитала, стимулирования частного сектора и привлечения и обеспечения эффективного использования международных инвестиций и помощи путем, в частности, поощрения стран к созданию во всех секторах общества системы управления, основанной на транспарентности, широком участии и подотчетности.]\*

63. Обеспечить всестороннее и эффективное использование существующих финансовых механизмов путем принятия мер с целью:

a) укрепить международные усилия по реформированию существующей международной финансовой архитектуры и повышению ее транспарентности, справедливости, нормативности и открытости и обеспечению того, чтобы она предусматривала эффективное участие развивающихся стран в решении сложных задач глобализации;

b) совершенствовать методы кредитования международных финансовых учреждений, а также повышать их роль в предоставлении консультационных услуг, технической помощи и осуществлении наблюдения и контроля в области политики в интересах управления нестабильными потоками краткосрочного капитала, с тем чтобы они соответствовали целям развивающихся стран в области устойчивого развития и согласовывались с ними;

c) обеспечить успешное и существенное третье пополнение ГЭФ и добиться того, чтобы его деятельность в большей степени отвечала требованиям и интересам развивающихся стран путем, в частности, привлечения дополнительных средств из ключевых государственных и частных организаций, совершенствования порядка распоряжения средствами посредством использования более оперативных и рациональных процедур и упрощения цикла утверждения проектов ГЭФ;

d) обеспечить, со стороны развитых стран, налоговые и другие стимулы, которые бы повышали заинтересованность частного сектора, включая транснациональные корпорации, частные фонды и учреждения гражданского общества, в предоставлении финансовой и технической помощи развивающимся странам;

e) поддерживать новые механизмы финансирования — как облигационные, так и акционерные, — создаваемые в государственном/частном секторах для развивающихся стран и стран с переходной экономикой в интересах, в

---

\* Председатель не предложил никакой компромиссной формулировки, и поэтому для достижения консенсуса потребуются дальнейшее обсуждение.

частности, мелких предпринимателей и малых и средних предприятий и инфраструктуры.

64. Изыскивать пути создания принципиально новых источников государственного и частного финансирования, включая специальные права заимствования, в целях развития.

65. Уменьшить бремя задолженности развивающихся стран путем принятия мер на всех уровнях с целью:

а) оперативно, эффективно и в полном объеме осуществить расширенную инициативу в интересах бедных стран с крупной задолженностью, которую следует полностью финансировать за счет дополнительных ресурсов, и принимать, в надлежащих случаях, меры в связи с любым резким увеличением бремени задолженности в странах, обусловленным природными катастрофами, последствиями резких и неблагоприятных изменений условий торговли и конфликтами;

б) еще больше сократить объем непогашенной задолженности путем использования соответствующих процедур списания долга и других механизмов, объединяя усилия должников и кредиторов, направленные на реструктуризацию чрезмерной задолженности на своевременной и эффективной основе;

в) разрабатывать и применять новаторские механизмы для всеобъемлющего решения проблем задолженности развивающихся стран, а также стран с переходной экономикой. Такие механизмы могут включать зачет расходов на обеспечение устойчивого развития в счет погашения долга.

\* \* \*

66. Осуществить решения состоявшейся в Дохе Конференции на уровне министров<sup>28</sup>, продолжать укреплять и обеспечивать конструктивное, эффективное и полное участие развивающихся стран в многосторонних торговых переговорах и обеспечить, чтобы потребности и интересы развивающихся стран были в центре переговоров по будущей программе работы ВТО, и с этой целью:

а) содействовать присоединению всех развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, а также стран с переходной экономикой, которые хотели бы стать членами ВТО;

б) осуществлять новую стратегию ВТО в области технического сотрудничества в интересах создания потенциала, экономического роста и интеграции и в этой связи оказывать поддержку глобальному целевому фонду по осуществлению принятой в Дохе повестки дня в области развития в качестве важного шага на пути к обеспечению устойчивой и предсказуемой основы для оказания ВТО технической помощи в вопросах, связанных с торговлей;

в) в полном объеме осуществить Комплексные рамки технической помощи наименее развитым странам для мероприятий, связанных с торговлей, и призывать развитые страны существенно увеличить взносы в Целевой фонд для осуществления Комплексных рамок;

г) предоставлять зависящим от сырьевых товаров странам, среди прочего, финансовую и техническую помощь, в том числе в виде международной помощи для экономической диверсификации, устойчивого управления ресур-

сами и преодоления нестабильности цен на сырьевые товары и ухудшения условий торговли.

67. Облегчать доступ к рынкам для экспорта развивающихся стран, особенно в районах, представляющих интерес для этих стран, и с этой целью:

а) устранить тарифные, нетарифные препятствия, протекционистские меры и **[одностороннюю ограничительную торговую практику/односторонние торговые санкции для упрочения программы действий по экологическим вопросам];\***

б) провести обзор всех положений об особом и дифференцированном режиме, с тем чтобы укрепить их и сделать более точными, эффективными и функциональными;

в) заявить — применительно к развитым странам, которые еще не сделали этого, — о своей приверженности цели предоставления беспопытного и неквотируемого доступа всех видов экспорта наименее развитых стран;

г) **[снизить, а в соответствующих случаях устранить, тарифы на несельскохозяйственную продукцию, включая сокращение или устранение максимальных тарифов, высоких тарифов и тарифной эскалации, а также нетарифных барьеров, особенно на продукцию, представляющую интерес для развивающихся стран. Перечень видов продукции должен быть всеобъемлющим и не допускать предварительных изъятий];**

д) **[обеспечить приверженность всесторонним переговорам по соглашению по сельскому хозяйству, нацеленному на существенное улучшение доступа на рынки, сокращение с целью постепенного устранения всех форм экспортных субсидий и существенное снижение отечественной поддержки, приводящей к возникновению торговых диспропорций, при осознании того, что предоставление особого и дифференцированного режима развивающимся странам и проблемы неторгового характера являются неотъемлемой частью переговоров.]\***

68. Расширить выгоды для развивающихся стран, а также стран с переходной экономикой от либерализации торговли, в том числе посредством партнерства между государственным и частным секторами, и с этой целью, среди прочего:

а) улучшить торговую инфраструктуру и укрепить институты;

б) расширить и диверсифицировать экспортный потенциал;

в) увеличить добавочную стоимость экспорта.

69. Обеспечить взаимоподдерживающий характер торговли и окружающей среды, и с этой целью:

а) поощрять Комитет ВТО по торговле и окружающей среде к проведению углубленного исследования влияния экологических стандартов на торговлю, в частности на экспорт из развивающихся стран;

б) **[продолжать осуществлять оценки торговой политики для экологии и развития];**

---

\* Председатель не предложил компромиссной формулировки, поэтому для достижения консенсуса обсуждение необходимо будет продолжить.

с) устранить или, где необходимо, сократить экологически вредные субсидии, **[особенно в развитых странах]**.

70. Поощрять создание внутренних и международных рынков для органической продукции посредством оказания технической помощи и сотрудничества с развивающимися странами, уделяя должное внимание необходимости обеспечения контроля качества и поддержания доверия покупателей в целях поощрения производства органических продуктов и торговли ими.

\* \* \*

71. Необходимо срочно принять меры на всех уровнях для поощрения, облегчения и в соответствующих случаях финансирования разработки, передачи и распространения экологически безопасных и экономичных технологий и соответствующих ноу-хау развивающимся странам и между развивающимися странами и с этой целью:

- а) более эффективно предоставлять информацию;
- б) создать технологические координационные центры;
- с) обеспечить субсидии на мобильность для оценки технологий;

д) создать правовую и регламентационную основу как в странах-поставщиках, так и в странах-получателях, позволяющую ускорить передачу экологически безопасной технологии государственным и частным секторами в этих странах развивающимся странам и оказывать поддержку ее внедрению;

е) поощрять доступ и передачу технологии, связанной с системами раннего предупреждения и программами смягчения последствий, развивающимся странам, пострадавшим от стихийных бедствий.

72. Улучшить передачу технологий развивающимся странам, в частности на двустороннем и региональном уровнях, и с этой целью:

а) улучшить взаимодействие и сотрудничество, отношения между заинтересованными сторонами и контакты между университетами, научно-исследовательскими институтами, государственными учреждениями и частным сектором;

б) наладить и укрепить контакты со смежными структурами институциональной поддержки, такими, как технологические производственные центры, научные и учебные заведения и заведения, занимающиеся вопросами развития, и национальные и региональные центры экологически чистого производства;

с) создать партнерские отношения между государственным и частным сектором, благоприятствующие инвестициям и передаче, разработке и распространению технологии с целью оказания помощи развивающимся странам, а также странам с переходной экономикой в обмене передовым опытом и поощрении программ помощи, и стимулировать сотрудничество между корпорациями и научно-исследовательскими институтами для повышения производительности труда в промышленности, сельском хозяйстве, совершенствования управления экологией и повышения конкурентоспособности;

д) оказывать помощь развивающимся странам, а также странам с переходной экономикой в получении экологически безопасных технологий, которые



принадлежат государству или являются общедоступными, а также имеющих в широком доступе знаний по научно-техническим вопросам, и позволить им самостоятельно использовать эти знания для достижения их целей в области развития;

е) **[создать к 2004 году механизм]** для разработки, передачи и распространения экологически безопасных технологий среди развивающихся стран.

\* \* \*

73. Оказывать развивающимся странам помощь в создании потенциала для доступа к более справедливым многосторонним и глобальным программам НИОКР.

74. Необходимо принять меры для создания более широкого научно-технического потенциала в целях устойчивого развития, с тем чтобы расширить сотрудничество и партнерские отношения в области НИОКР и обеспечить их широкое применение исследовательскими институтами, университетами, частным сектором, правительствами и сетями, а также учеными и преподавателями развивающихся и развитых стран.

75. Совершенствовать политику и процесс принятия решений на всех уровнях посредством, в частности, укрепления сотрудничества между учеными, занимающимися естественными науками и социологией, и между учеными и руководителями и с этой целью:

а) расширить использование научно-технических знаний, включая знания местных и коренных народов;

б) обеспечить более широкое использование комплексных научных оценок, оценок рисков и междисциплинарных и межсекторальных подходов;

с) содействовать развивающимся странам в разработке и осуществлении научной политики;

д) установить партнерские отношения между научными, государственными и частными институтами, а также путем учета мнений ученых в работе директивных органов с целью обеспечения более широкой роли науки, сектора технического развития и организации производства.

76. Содействовать развивающимся странам посредством международного сотрудничества в развитии их потенциала в вопросе разработки политики для защиты окружающей среды и с этой целью:

а) расширить использование ими науки и техники для экологического мониторинга, оценок и моделей, надежных баз данных и комплексных информационных систем;

б) улучшить использование ими спутниковых технологий дистанционного зондирования для сбора данных и дальнейшего совершенствования наземных наблюдений в поддержку их усилий по получению точных, долгосрочных, последовательных и надежных данных;

с) создать или обеспечить дальнейшее развитие национальных статистических служб, способных предоставлять надежные данные о научном образовании и НИОКР, которые необходимы для проведения эффективной политики в научно-технической области.

77. Создать регулярные каналы общения между руководителями и научной общественностью для запроса и получения научно-технических консультаций с целью осуществления Повестки дня на XXI век, а также создать и укрепить сети для науки и образования в интересах устойчивого развития на всех уровнях с целью обмена знаниями, опытом и передовой практикой.

78. Использовать информационные и коммуникационные технологии, где это уместно, в качестве средства увеличения частоты коммуникаций, обмена опытом и знаниями и повышения качества и доступа к информационным и коммуникационным технологиям во всех странах, опираясь на работу Целевой группы Организации Объединенных Наций по информационно-коммуникационным технологиям.

79. Обеспечить новые ресурсы для занимающихся НИОКР организаций, финансируемых из государственных источников, для создания стратегических союзов с целью расширения НИОКР для получения более чистой продукции и производственных технологий и поощрять передачу и распространение этих технологий, в частности развивающимся странам.

**80. [Организовать открытый, транспарентный и обеспечивающий участие всех сторон процесс на глобальном уровне для изучения вопросов, относящихся к определению, идентификации и эффективному и адекватному обеспечению общемировых общественных благ.]\***

\* \* \*

81. Необходимо принятие мер на всех уровнях для мобилизации ресурсов посредством новых, конкретных финансовых обязательств со стороны национальных правительств, а также двусторонних и многосторонних доноров, включая Всемирный банк и региональные банки развития, со стороны гражданского общества и фондов, с тем чтобы:

а) достичь цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, в плане обеспечения всеобщего начального образования, гарантировав, чтобы к 2015 году дети во всем мире, как мальчики, так и девочки, могли пройти полный курс начальной школы;

б) обеспечить всех детей, особенно проживающих в сельских районах и живущих в нищете, особенно девочек, доступом и возможностью пройти полный курс начальной школы;

в) укреплять учебные, научно-исследовательские институты в развивающихся странах, а также странах с переходной экономикой для поддержания их образовательных инфраструктур и программ.

82. Обеспечить финансовую помощь и поддержку учебным и научно-исследовательским институтам в развивающихся странах, а также странах с переходной экономикой, с тем чтобы:

а) поддержать их образовательные инфраструктуры и программы, в том числе связанные с окружающей средой и здравоохранением;

---

\* Председатель не предложил компромиссной формулировки, поэтому для достижения консенсуса обсуждение необходимо будет продолжить.

б) использовать меры и механизмы для недопущения частых серьезных финансовых трудностей, с которыми сталкиваются многие университеты во всем мире, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой.

83. Выделять национальные и международные ресурсы для начального образования и совершенствования учета принципов устойчивого развития в области образования и в двусторонних и многосторонних программах развития и улучшать взаимодействие между программами НИОКР, финансируемыми из государственных источников.

84. Устранить гендерный разрыв в области начального и среднего образования [желательно к 2005 году] и на всех образовательных уровнях [не позднее 2015 года] для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, с тем чтобы обеспечить, среди прочего, равный доступ ко всем уровням и формам образования, подготовку и расширение потенциала путем учета гендерной проблематики, устранения гендерного разрыва и создания образовательных систем, учитывающих гендерный фактор.

85. Обеспечить учет принципов устойчивого развития в официальных системах образования на всех уровнях образования, в частности в системе высшего образования, с тем чтобы позволить всем учителям мира стать ключевым фактором в деле перемен.

86. Разработать, осуществить и обеспечить наблюдение в отношении национальных планов действий и программ в области образования, которые отражают Дакарские рамки действий: образование для всех и которые применимы к местным условиям и потребностям, и сделать образование в интересах устойчивого развития частью этих планов.

87. Обеспечить широкий диапазон официальных и неофициальных возможностей для продолжения образования в целях искоренения неграмотности и подчеркивать важность познания в течение всей жизни, особенно в плане возможностей для устойчивого развития и искоренения нищеты.

88. Поддерживать использование образования для поощрения устойчивого развития, снизить уровень нищеты, готовить людей для жизни с опорой на собственные силы и мобилизовать необходимую общественную поддержку для инициатив в области устойчивого развития и с этой целью:

а) интегрировать информационно-коммуникационные технологии в разработку школьных программ с целью обеспечения доступа к ним как сельских, так и городских общин, и оказывать помощь, особенно развивающимся странам, в частности для создания надлежащих благотворных условий, необходимых для внедрения такой технологии;

б) поощрять недорогой доступ, включая устранение запретительных сборов, и соответствующие программы для студентов, исследователей и инженеров из развивающихся стран в университетах и научных учреждениях развитых стран, с тем чтобы стимулировать обмен опытом и развитие потенциала с выгодой для всех участников;

с) как можно скорее осуществить программу по просвещению в интересах устойчивого развития, согласованную Комиссией по устойчивому развитию на ее четвертой и пятой сессиях;

d) рекомендовать Генеральной Ассамблее рассмотреть вопрос об объявлении десятилетия образования в интересах устойчивого развития начиная с 2005 года.

\* \* \*

89. Расширить и ускорить осуществление инициатив в вопросах развития людского, организационного и инфраструктурного потенциала и поощрять партнерские отношения в этой связи, которые бы соответствовали потребностям развивающихся стран.

90. Мобилизовать новые и дополнительные финансовые и иные ресурсы и обеспечить поддержку общинных, местных, национальных, субрегиональных и региональных инициатив с целью развития, использования и приспособления знаний и методов и расширения национальных, субрегиональных и региональных образцовых центров для образования, научных исследований и обучения в целях расширения потенциала знаний развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

91. Обеспечивать техническую и финансовую помощь развивающимся странам, включая укрепление программы «Потенциал XXI», утвержденной Генеральной Ассамблеей, с тем чтобы:

a) провести оценку своих собственных потребностей и возможностей в вопросе развития потенциала на индивидуальном, институциональном уровнях и на уровне всего общества;

b) разработать программы для создания потенциала и поддержки программ национального и общинного уровня, посвященных более эффективному решению проблем глобализации и достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

c) создать потенциал гражданского общества для участия в разработке, осуществлении и мониторинге политики и стратегий на национальном уровне, нацеленных на устойчивое развитие;

d) создать национальный потенциал для эффективного осуществления Повестки дня на XXI век.

\* \* \*

92. Обеспечить доступ на национальном уровне к экологической информации и судебным и административным процедурам по экологическим вопросам и участие общественности в принятии решений для осуществления принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию<sup>29</sup> с полным учетом принципов 5, 7 и 11 этой Декларации<sup>30</sup>.

93. Укреплять национальные и региональные информационные и статистические и аналитические службы, имеющие отношение к устойчивому развитию, и стимулировать доноров к тому, чтобы они оказывали финансовую и техническую поддержку развивающимся странам с целью расширения их потенциала в области разработки политики в интересах устойчивого развития.

94. Поощрять дальнейшую работу стран на национальном уровне по показателям для устойчивого развития, в том числе включение гендерных аспектов на

добровольной основе в соответствии с национальными условиями и приоритетами.

95. Поощрять разработку и более широкое использование технологий наблюдения Земли для сбора данных об экологическом воздействии, землепользовании и изменении в землепользовании и с этой целью:

а) укреплять сотрудничество и координацию между глобальными системами наблюдения и исследовательскими программами для комплексных глобальных наблюдений с учетом необходимости обмена данными, полученными в результате наземных наблюдений, спутникового дистанционного зондирования и из других источников, между всеми странами;

б) разработать информационные системы, позволяющие осуществлять обмен ценными данными, включая активный обмен данными о наблюдении Земли.

96. Содействовать странам, особенно развивающимся, в их национальных усилиях, с тем чтобы:

а) получать точные, долгосрочные, согласованные и надежные данные;

б) использовать спутниковые технологии и технологии дистанционного зондирования для сбора данных и дальнейшего улучшения наземных наблюдений;

в) получать, исследовать и использовать географическую информацию путем использования технологий спутникового дистанционного зондирования, глобальной спутниковой системы определения координат, систем картирования и географической информации.

97. Поддерживать усилия для предупреждения и смягчения последствий стихийных бедствий и с этой целью:

а) обеспечивать неограниченный и дешевый доступ к информации о стихийных бедствиях для целей раннего предупреждения;

б) превращать имеющиеся данные, особенно полученные из систем глобальных метеорологических наблюдений, в своевременные и полезные продукты.

98. Разработать и поощрять широкое применение оценок экологического воздействия, где это уместно, для предоставления принципиально важной для принятия решений информации о проектах, которые могут повлечь за собой существенные отрицательные последствия для окружающей среды.

99. **[Продолжить разработку и поощрение более широкого применения стратегических экологических оценок, где это уместно, для обеспечения имеющей принципиальное значение для принятия решений информации о политике, программах или планах, которые могли бы иметь существенное отрицательное или положительное воздействие на окружающую среду.]\***

100. **[Продолжить разработку и поощрение оценок воздействия на устойчивость на национальном уровне в качестве способа более четкого уста-**

---

\* Председатель не предложил компромиссной формулировки, поэтому для достижения консенсуса обсуждение необходимо будет продолжить.

**новления торговых, экологических связей и связей в области развития, а также надлежащих мер по смягчению и усилению и предлагать странам и международным организациям, имеющим опыт в этой области, оказывать помощь развивающимся странам с этой целью.]\***

*Примечания*

- <sup>1</sup> Рио-де-Жанейрские принципы содержатся в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, Повестке дня на XXI век и не имеющем обязательной силы заявлении с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов леса; см. *Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года*, том I, резолюции, принятые Конференцией (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), резолюция I, приложения I, II и III, соответственно.
- <sup>2</sup> *Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию...* резолюция I, приложение II.
- <sup>3</sup> Резолюция S-19/2 Генеральной Ассамблеи, приложение.
- <sup>4</sup> Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.
- <sup>5</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1954, No. 33480.
- <sup>6</sup> См. *Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию...* резолюция I, приложение I.
- <sup>7</sup> *Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву*, том XVII (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.84.V.3), документ A/CONF.62/122.
- <sup>8</sup> См. *International Fisheries Instruments* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.98.V.11), раздел III.
- <sup>9</sup> См. [www.fao.org/fi/ipa/ipae.asp](http://www.fao.org/fi/ipa/ipae.asp).
- <sup>10</sup> См. A/51/312, приложение II, решение II/10.
- <sup>11</sup> UNEP Environmental Law and Institutions Programme Activity Centre, June 1992.
- <sup>12</sup> A/51/116, приложение II.
- <sup>13</sup> См. E/CN.17/2002/PC.2/15, приложение.
- <sup>14</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2001 год, Дополнение № 29 (E/2001/29)*, глава I, раздел В.
- <sup>15</sup> FCCC/CP/1997/L.7.
- <sup>16</sup> A/AC.237/18(Part II)/Add.1 и Corr.1, приложение I.
- <sup>17</sup> См. FCC/CP/2001/13 и Add.1–3.
- <sup>18</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1522, No. 26369.
- <sup>19</sup> Резолюция 2200 A (XXI) Генеральной Ассамблеи.
- <sup>20</sup> A/CONF.198/11, глава I, резолюция I, приложение.
- <sup>21</sup> *Доклад Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Бриджтаун, Барбадос, 25 апреля — 6 мая 1994 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.94.I.18), глава I, резолюция I, приложение II.

- <sup>22</sup> См. резолюцию S-22/2 Генеральной Ассамблеи.
- <sup>23</sup> См. [www.ocean-affairs.com/pdf/text.pdf](http://www.ocean-affairs.com/pdf/text.pdf).
- <sup>24</sup> Резолюция S-22/2 Генеральной Ассамблеи, приложение, «Ход осуществления программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и инициативы в отношении ее дальнейшего осуществления», пункт 47.
- <sup>25</sup> См. [www.dfa.gov.za/events/nepad.pdf](http://www.dfa.gov.za/events/nepad.pdf).
- <sup>26</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (*Хабитат II*), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение I.
- <sup>27</sup> Там же, приложение II.
- <sup>28</sup> См. Документ ВТО WT/MIN(01)/DEC/1.
- <sup>29</sup> См. Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию... резолюция 1, приложение II.
- <sup>30</sup> Там же.
-